

# BISSSEN

les soirées  
musicales

brochure  
programme  
2017



Les Soirées  
Musicales  
de Bissen asbl



MEHR ALS NUR EINE HAUSTÜRE!



Haustürmodell: Savona

TÜR | TOR | FENSTER | VERANDA | PHOTOVOLTAIK

1, rue Nicolas Glesener | L-6131 Junglinster  
begeisterung@coplaning.lu | www.coplaning.lu  
Tel.: (00352) 72 72 12-1

Showroom geöffnet:  
mo - fr 8 - 18h | sa 8 - 17h  
sonntags gerne nach Vereinbarung

*Vereinbaren Sie Ihren Privattermin.*



**COPLANING®**  
GÜNTER SCHMITZ - LUXEMBOURG

HANDWERK DAS BEGEISTERT

## Sommaire

- 5 Préface de M. Xavier Bettel et de M. Guy Arendt  
Ministre de la Culture, Secrétaire d'Etat à la Culture
- 7 Préface de M. Jos Schummer  
Bourgmestre de la Commune de Bissen
- 9 Préface de M. Jeannot Ley  
Vice-Président des Soirées Musicales de Bissen a.s.b.l.
- 13 Liste des concerts de la saison 2017  
Logos des grands sponsors
- 19 Le Conseil d'Administration  
des Soirées Musicales de Bissen a.s.b.l.
- 27 Comité de patronage
- 31 Les Soirées Musicales de Bissen a.s.b.l.
- 37 Concert du 12 février 2017  
MAÎTRISE DE LA CATHEDRALE DE LUXEMBOURG  
et l'orchestre ESTRO ARMONICO
- 45 Concert du 2 avril 2017  
L'ensemble vocal  
"LES AMIS DU CHANT" Luxembourg
- 53 Concert du 30 septembre 2017  
RÉCITAL avec Marc DOSTERT  
Maurice CLEMENT et Jean HALSDORF
- 61 Concert du 21 octobre 2017  
Musique jazz traditionnelle et contemporaine  
"PAUL FOX COLLECTIVE"
- 69 Concert du 19 novembre 2017  
Le MADRIGAL DE LUXEMBOURG accompagné par  
un ensemble instrumental sur instruments anciens
- 82 Rétrospective sur le concert du 10 janvier 2016
- 90 Rétrospective sur le concert du 28 février 2016
- 99 Rétrospective sur le concert du 28 mai 2016
- 107 Rétrospective sur le concert du 1<sup>er</sup> octobre 2016
- 115 Rétrospective sur la soirée luxembourgeoise  
du 28 octobre 2016

SEUL FABRICANT DE PIANOS AU LUXEMBOURG  
**PIANO s ELS EN**  
VENTE ET LOCATION · NEUFS ET D'OCCASION



2, route de Cruchten  
L-7738 Colmar-Pont

Tél: +352 / 85 97 17  
Fax: +352 / 85 97 28

mail@pianoselsen.lu  
www.pianoselsen.lu

## Eng Stëmm fir d'Stëmm!

An engem Land ewéi Lëtzebuerg bleift et net aus, datt sech villes op d'Haaptstad fokusséiert, och a Saache Kultur. Émsou méi wichteg a luewenswäert ass all Initiativ, fir kulturell Aktivitéiten iwwer Land ze organiséieren an domat och enger lokaler a regionaler Populatioun d'Kultur quasi heemzeliwieren. D'Soirées Musicales vu Biissen gehéieren do schonn zanter méi ewéi 15 Joer als eegestännege Veräin zu de wichtege Piliere vun eisem kulturellen a musikalesche Liewen. Et freet eis, datt déi sougenannten "kleng" Museksfestivaler et fäerdegbruecht hunn iwwert d'Joren hir Plaz an hir Niche ze fannen a sech ze behaupten, an all déi Ligen ze strofen, déi viru méi ewéi 10 Joer gemengt hunn, wann d'Philharmonie hir Diere géif opmaachen, da wier keng Plaz méi fir aner Concertsorganisateuren do. Déi Aarbecht, déi hei zu Biissen, grad ewéi bei deenen anere Festivaler, op eng benevole Manéier geleescht gëtt, ass net mat Geld ze bezuelen an d'Begeeschterung, mat där déi verschidde Responsabel hir Léift zur Musek vermëttelen, ass ustiechend. Kee Wonner, datt sech iwwert all déi Joren eng Relatioun vu Respekt a Vertrauen tëscht Organisateuren, Kënschtler a Publikum opgebaut huet, an esou all Manifestatioun an all Concert sech an enger ganz spezieller Ambiance ofspilt. Et ass déi Intimitéit tëscht deenen op der Bühn an deenen am Publikum, déi e Concert zu engem Erleefnes mécht, an dat ass zu Biissen garantéiert de Fall.

Mam Programm vun dësem Joer bidden d'Soirées Musicales vu Biissen eise Chouersängerinnen a - sänger eng dankbar Plattform fir sech ze presentéieren an droe mat zur Sensibilisatioun vum Chouergesank bäi.

Déi 5 Concerten, déi iwwert d'Joer verdeelt sinn, bidden en intresante Cru vu Lëtzebuenger Ensembelen an Artisten, woubäi nieft engem Jazzconcert de Gesank am Méttelpunkt vun der Programmation steet.

Mir wënschen den Organisateuren vill Succès mat der Editioun 2017 an de Sänger, de Museker an dem Publikum vill schéi Stonne mateneen.

Guy Arendt  
Staatssekretär am Kulturministère

Xavier Bettel  
Kulturminister





**ATS**  
**Cranes S.A.**

- grues téléscopiques tout terrain et à treillis
- service dépannage
- poids lourds 24h/24
- nacelles, plates-formes
- chariots élévateurs
- déménagements industriels
- convois exceptionnels
- simulation tridimensionnelle sur „Autocad“

**ATS Cranes S.A.**  
**28, rue Robert Schuman**  
**L-5751 Frisange**

**Tel.: +352 23 60 44-1**  
**Fax: +352 23 60 44-44**  
**eMail: info@ats-cranes.lu**  
**Internet: www.ats-cranes.lu**

## Préface



Mat dëser Brochure presentéieren d'Soirées Musicales de Bissen hire Programm fir d'Joer 2017. D'Brochure ass an der Tëschenzäit dat wichtegst Standbee gi fir d'Finanzéiere vun de kulturellen Aktivitéiten, déi d'Soirées Musicales elo schon am siechzëngte Joer zu Biissen organiséieren.

Esou ee Concertszyklus, dat bedeit een décke Koup Aarbecht a verlaangt vill Idealismus vun de Membere. Et ass dowéinst bedauerlech, dass de Kulturministère dësen Asaz am Dëngscht vun de Kulturaktivitéiten op regionalem Niveau ëmmer manner ënnerstëtzt an hire Subside iwwer déi leschte Jore drastesch zréckgefuert huet. Ëmsou méi ass de Verwaltungsrout vun de Soirées Musicales ze felicitéieren, dass et him gelongen ass, trotz schwierigem wirtschaftlechen Ëmfeld, den Ausfall vun den öffentleche Subside mat zousätzlechen Annoncen an der Brochure ze kompenséieren.

Fir déi nächste Jore kommen zousätzlech Ongewëssheeten op d'Soirées Musicales duer. De gréissten Deel vun dem järeleche Programm si Concerte mat sakraler Musek, déi een zu Biissen nëmmen an der Kierch oder an der Kapell opféiere kann. Fir de Moment ass et nit kloer, wéi dës kierchlech Gebaier an Zukunft zur Verfügung stinn a wat fir zousätzlech Käschten a Constraints op d'Soirées Musicales zoukommen. Eventuell muss ee souguer déi zukünfteg Ausrichtung vum Programm iwwerdenken, wat schued wier wann ee gesäit, dass déi Biisser Concerte vill Liibhaber vu sakraler Musek duerch d'ganzt Land usprechen. Ech sinn awer iwwerzeegt, dass d'kierchlech Responsabelen, genee wéi an der Vergaangenheet, dat néidescht Versteedsdemech weisen, fir zesumme Léisungen ze fannen.

Wann een sech no anere Genre vu Concerten ëmkuckt, da stéisst ee ganz séier op infrastrukturell Defiziter zu Biissen. Ausser enger Bühn brauch ee Beliichtung, Sonorisatioun, Vestiieren a Garderoben, wat zousätzlech Käschten an Aarbecht bedeit an trotzdeem nëmmen Noutléisunge sinn. Derbäi kënn de Problem vum Benevolat, fir z.B. Podiumen op- an ofzerichten, woufir een ëmmer méi schwéier Leit féinnt.

Kuckt een d'Contrainte vun de kierchleche Gebaier an déi fehlend Infrastrukture bei den öffentleche Säll, da kann een sech froen, op een net soll ufänken, iwwert ee multifunktionelle Kulturzenter nozedenken, mat deem all déi Provisoriumen an Improvisatiounen, mat deene mir zënter Jore liewe mussen, geléist ginn. Mat esou engem Centre Culturel kréich een d'Méiglechkeet, an eiser Gemeng gréisser Organisatiounen ofzehalen, net nëmmen am Concertsbetrieb, mee allgemeng bei de mannegfaltege Veräinsaktivitéiten an eiser Uertschaft. Ee gutt ageriichte Centre Culturel géif d'Aarbecht vun de Veräiner erliichteren an d'Offer vun de Fräizäitaktivitéiten erweideren, wat eng weider Beräicherung vun der Liewensqualität vun allen Awunner wier.

Dëst sinn nëmmen Iwwerleeungen, déi et awer der méi wäert sinn, ze verdéiwen. Sou Projete brauchen Zäit an haut wëll ech am Numm vum Schaffen- a Gemengerot dem Conseil d'Administratioun vun de Soirées Musicales de Bissen Merci soen a si felicitéieren ze hirem neie Programm an zu der Brochure fir d'Joer 2017. Ech wënschen de Soirées Musicales vill Erfolleg a Satisfaktioun an der nächster Saison.

Joss Schummer  
Buergermeeschter vu Biissen



## Schwarzwald-Urlaub

Ein idyllischer See im Schwarzwald, umrahmt von sanften Hügeln und dichten Wäldern – Sie sind angekommen im Wellnesshotel Auerhahn am Schluchsee. Lassen Sie den Alltag hinter sich und erleben Sie die echte Schwarzwald Wellness im traumhaften Landschaft rund um unser Wellness Hotel am Schluchsee.

5 Übernachtungen inkl. Hotelleistungen „AHA-INKLUSIV“

**AHA**  
INKLUSIV

- ESSEN & TRINKEN
- FREIZEITBUCHETT
- FREIZEITBUCHETT
- AUSWAHLREICHES SCHNAPPETT
- ALCOHOLREICHES BIERBUFFET AM ABEND
- ALCOHOLREICHES GETRÄNKE VOM BUFFET
- WELNESS-PROGRAMM
- WELNESS-POOL
- WELNESS-SPA
- POLSLOTTE UND SAUNANLAGE
- FREIZEITREINER INFRAROTSAUNA

- GROSSE WELNESSSTADT WÄHREND IHRES AUERHAHN-URLAUBS
- ARTISTISCHES SPA
- STÄRKLICH BEWEGUNGSANLEITUNGS-PROGRAMM
- WELNESS-PROGRAMM
- WELNESS-POOL
- POLSLOTTE UND SAUNANLAGE
- FREIZEITREINER INFRAROTSAUNA

625€

Anreise bis Sa

700€

Anreise Sonntag

pro Person

## Léif Frënn vun de "Soirées Musicales de Bissen" a.s.b.l.



No der erfolgräicher Saison 2016 freeën ech mech, lech äise Programm 2017 virzestellen. Mir hunn lech, léif Kulturfrënn, erëm eng Partie intressant a flott Concerten zesumme gestallt a mir hoffen lech mat dësem Programm kënnen z'iwwerzeegen an ze begeeschten.

Äise Concertsprogramm 2017 fänke mir mat der "Maîtrise de la Cathédrale de Luxembourg" un, dem Domchouer aus der Cathedral vu Lëtzebuerg, e Chouer, deen net nëmmen an der Stad an am Land, mee och iwwert d'Grenzen eraus, sech e grouse Numm gemaach huet. Mir si ganz houffreg d'Maîtrise aus der Cathedral zu Biissen begrëssen ze kënnen, an dëst mat sengem dynameschen Dirigent Marc Dostert, dee scho laang Joeren e gudden Frënd vun äiser Associatioun ass. Mat hierem Programm an de Wierker vum Domenico Bartolucci zesumme mam Orchester "Estro Armonico" wäerte se äis mat Sëcherheet ze begeeschten wëssen. Deemno wäert den 12. Februar, als Optakt vun äiser Saison, ee vun de kulturellen Héichpunkte ginn.

Freeën dierf ee sech och elo schonn op den 2. Abrëll, wou mir de renomméierten Ensemble Vocal "Les Amis Du Chant" de Luxembourg zesumme mam Orchester "Estro Armonico" zu Gaascht hunn. Den Ensemble steet ënnert der Leedung vum François Theis a wäert ons, ënner anerem, e Wierk vum Matthias Schmitt opféieren. Als Solist wäert de Sven Kieffer um Marimba äis säi Können ënner Beweis stellen. Desweideren wäert de Chouer de Requiem vum John Rutter opféieren, an dëst zesumme mam Orchester "Estro Armonico".

Fir den 30. September, äisem traditionelle Rouchi Concert, hu mir e Recital um Programm an äiser schéiner Kapell um Wobierg. Fir dëse Concert konnte mir déi renomméiert Solisten Marc Dostert - Tenor, Maurice Clement - Uergel, an Jean Halsdorf - Violoncello verpflichten. Fir all Frënn vun dëser Museksrichtung e Rendez-vous, deen een net verpassen dierf.

Fir d'Liebhaver vum traditionellen an zeitgenösseschem Jazz, si mir frou lech den 21. Oktober de Grupp "Paul Fox Collective" virzestellen. Mir sinn iwverzeegt, datt dësen Ensemble et fäerdeg bréngt, lech léif Jazzkenner an déi et nach net sinn, ze begeeschten. Fir de Mount November, hu mir dann nees, esou wéi et Tradition ass, de "Madrigal de Luxembourg" zu Gaascht an äiser Porkierch. Um Programm

weiterlesen ►

sti Wierker vum Henry Purcell a Georg Friedrich Haendel, deemno kënne mir äis nees op e ganz flotte Concert freeën, deen ënnert der Leedung vun hirem neien Dirigent, dem Alain Wirth, steet.

Weider detailléiert Informatiounen iwwert déi verschidde Concerten fannt Dir, wéi gewinnt an äiser Brochure, souwéi jidderzäit op äiser Homepage [www.musicales-bissen.lu](http://www.musicales-bissen.lu).

Op dëser Plaz wëll ech awer och nach dovun profitéieren dem "Ministère de la Culture", der "Fondation Indépendance" souwéi der Bissers Gemeng e grouse Merci auszesprechen fir hir finanziell Ënnerstëtzung, déi si eis zoukomme gelooss hunn, ouni déi et guer net méiglech wier esou en héichwäerteg Programm ze präsentéieren. Merci och eisem Här Paschtouer Joël Santer, datt mir eng Partie vun eise Concerten kënnen an der Porkierch oder an der Kapell um Wobierg organiséieren. Merci och alle Firmen, Privatpersounen a Frënn vun de "Soirées Musicales de Bissen". Duerch Är finanziell Ënnerstëtzung erméiglecht Dir äis, äise Concertsprogramm 2017 virzestellen an eng ganz Partie Informatiounen iwwert d'"Soirées Musicales de Bissen" souwéi Fotoreportagen ze publizéieren.

Ofschléissend wënschen ech lech alleguer vill schéi Momenter bei äise Concerten zu Bissen.

Jeannot LEY  
Vice-President "Soirées Musicales de Bissen" a.s.b.l

## Les Soirées Musicales de Bissen

### Les membres du conseil d'administration



d. g. à d. : Nicole Meylender, Paul Schummer, Jos Schummer, Ginette Schmitz, Doris Abokaitis, Jeannot Ley, Arlette Weber



Betriebs- und Büroeinrichtungen  
Équipements pour professionnels

25, rue de la Sûre  
L- 6484 Echternach

Tél.: +352 26 72 13 10 - 1  
Fax: +352 26 72 13 16  
[info@pointsolutions.lu](mailto:info@pointsolutions.lu)  
[www.pointsolutions.lu](http://www.pointsolutions.lu)

Ihr Partner für...  
Betriebseinrichtungen



Büroeinrichtungen



Schul- & Objekteinrichtungen





## Agence FEITH

Agence Principale d'Assurances

45, rue des Jardins - L-7782 Bissen  
Tél.: 85 85 27 - GSM: 691 67 55 44 / 691 85 85 27  
e-mail: [agence.feith@foyer.lu](mailto:agence.feith@foyer.lu) - [www.feith.foyer.lu](http://www.feith.foyer.lu)

*Nous vous offrons des solutions personnalisées  
pour tous vos besoins en assurance :*

- Auto, Vie, Habitation, Multirisques entreprise, Santé
- Epargne logement • Produits financiers & placements



Einfach fir lech do



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE  
LUXEMBOURG  
Ministère de la Culture



SPUERKEESS

## BISSEN -

les soirées musicales 2017

Dimanche, le 12 février

**Concert par la Maîtrise de la Cathédrale  
de Luxembourg et  
l'orchestre "Estro Armonico"**

au programme des  
Œuvres de Domenico BARTOLUCCI  
(1917 - 2013)

Direction : Marc DOSTERT

\* \* \*

Dimanche, le 2 avril

**Concert par l'ensemble vocal  
"Les Amis du Chant" Luxembourg**

Au programme des œuvres de  
Matthias SCHMITT (\* 1958)  
et John RUTTER (\* 1945)

Orchestre : Estro Armonico  
Soliste marimba : Sven KIEFER  
Direction : François THEIS

\* \* \*

Samedi, le 30 septembre

**RÉCITAL avec**

Marc DOSTERT, ténor  
Maurice CLEMENT, orgues  
Jean HALSDORF, violoncelle

\* \* \*

Samedi, le 21 octobre

Musique jazz traditionnelle  
et contemporaine

**"PAUL FOX COLLECTIVE"**

\* \* \*

Dimanche, le 19 novembre

**Le Madrigal de Luxembourg**

accompagné par un ensemble  
instrumental sur instruments anciens

Au programme des œuvres de  
Henry PURCELL (1659 - 1695) et de  
Georg Friedrich HAENDEL (1685 - 1759)

Direction : Alain WIRTH

**Réservation des places**

Online: [www.musicales-bissen.lu](http://www.musicales-bissen.lu)  
Téléphone: 691 429 899 / 26 88 52 85  
(Doris Ley-Abokaitis)

**Informations**

[infos@musicales-bissen.lu](mailto:infos@musicales-bissen.lu)  
Téléphone: 83 57 35

**RENOVATION**  
P. BETTENDORF




**RENOVATION ET CONSTRUCTIONS**

22a, rue de Larochette L-7661 Medernach Tél.: 87 90 25 - 1 info@bettendorf.lu

**Deco Jardin**  
*For every Age of Life*

MOBILIER DE JARDIN, ABRIS DE JARDIN,  
PARASOL ET PLEIN DE DECORATIONS.....



DECO JARDIN  
10, route de Luxembourg  
L-7759 ROOST  
Email : [info@deco-jardin.lu](mailto:info@deco-jardin.lu)  
Site : [www.deco-jardin.lu](http://www.deco-jardin.lu)

Heures d'ouverture :  
Lundi : 11h00 à 12h00  
Mardi-Samedi : 9h00 à 12h00  
13h00 à 18h00

**TOITURES PICK**  
SUCC. HUYNEN  
s.à.r.l.

- ▲ Charpente
- ▲ Couverture
- ▲ Ferblanterie
- ▲ Ramonage
- ▲ Étanchéité
- ▲ Vente de matériaux

z.a.c. 6 Klengbousbiérg  
L-7795 BISSEN

TÉL. 23 63 80 31  
[www.pick.lu](http://www.pick.lu)

meubles

**Marc Scheer**

**ROOST**

Tél. 85 80 04 - 1

CHOIX ÉNORME EN MEUBLES DE TOUS LES STYLES !

Route de Luxembourg  
L-7759 ROOST

Fermé le lundi  
[www.meubles-scheer.lu](http://www.meubles-scheer.lu)



Now you can drive



NEW 3008 SUV



MOTION & EMOTION

PEUGEOT

Garage PETRY S.à r.l.  
Z.A.C. Jauschwis • L-7759 Roost • T +352 28 55 74 - 1

NOUVEAU MOKKA X  
ENCORE PLUS BAROUDEUR



**meng Garage** S.à r.l. • Zone Artisanale et Commerciale Jauschwis  
Route de Luxembourg • L-7759 Roost • T +352 28 55 75-1 • F +352 28 55 75-560  
info@meng-garage.lu [www.meng-garage.lu](http://www.meng-garage.lu)



Maisons



Résidences



Industries



Rénovations



alentours



Réparations

**CONSTRUCTIONS CP**



**Entreprise de Construction**

34, rue des Moulins • L-7784 BISSEN

[www.constructions-cp.lu](http://www.constructions-cp.lu) • [info@constructions-cp.lu](mailto:info@constructions-cp.lu)

fax: 85 90 05 • tél: **85 92 51**

PROSE/2009

# BISSEN

## les soirées musicales 2017

### Sous le Haut Patronage

du Ministère de la Culture  
de la Fondation Indépendance  
et de la Commune de Bissen

### Avec le soutien

de la Banque et Caisse d'Épargne de l'Etat  
de la BGL BNP PARIBAS  
de la Radio 100,7

### Conseil d'Administration

Président:	Jos Schummer
Vice-président:	Jeannot Ley
Trésorier général:	Doris Abokaitis
Secrétaire:	Paul Schummer
Membres:	Nicole Meylender Ginette Schmitz Arlette Weber

### Comptes bancaires

BCEE:	IBAN LU90 0019 1355 2941 5000
CCPL:	IBAN LU34 1111 1960 5720 0000
BIL:	IBAN LU56 0020 1596 5727 8400
BGL BNP PARIBAS:	IBAN LU19 0030 6254 1994 0000

### E-mail

[infos@musicales-bissen.lu](mailto:infos@musicales-bissen.lu)

### Online

[www.musicales-bissen.lu](http://www.musicales-bissen.lu)

www.demag.lu

# Équipements et services industriels

Votre partenaire pour équipements :

- ▶ Installations et accessoires de levage
- ▶ Nacelles élévatoires et nacelles d'entretien
- ▶ Formations agréées et protections antichute



EQUIPEMENT INDUSTRIEL  
**KREMER**

Léon Kremer S.à.r.l. | 18, Zare Ouest | L-4384 Ehlerange  
[ T ] +352 54 44 50 | [ F ] +352 54 89 82 | info@demag.lu

 **MOMA**  
schräinerei

KREATIV | QUALITÉIT | OP MOOSS

Projets Privés Commerces Crèches Maisons Retais Écoles



Äere kompetenten an zuverlässige Partner  
fir Konzepter, Miwwel a Banneriichtung.

Ob Embau, Neibau oder Renovatioun:

Mir plange mat Iech zesummen funktionnell,  
schéin, uspriechend an individuell ugepasst  
Léisungen, sou wéi déi Dir Iech se wënscht.

SCHLOOFKUMMEREN • DRESSING • BUEDZEMMER  
KICHEN • SALLE À MANGER • SCHIEF FIR LIVING  
KANNERMIWWEL • SPILLECKEN FIR KANNER  
KONZEPTER • BUREAUN • BOUTIQUER • ...

1, Z.A.C. Klengbusbierg | Telefon: 26 88 75 36 | E-Mail: moma@moma.lu  
L-7795 Bissen | Fax: 26 88 57 34 | Web: www.moma.lu

www.moma.lu

**CHAUFFAGE  
C. SCHANEN**

Christian SCHANEN

**CS**

S.à r.l.

L-9002 ETTTELBRUCK

**Tél: 81 24 06**

**CHAUFFAGE / INSTALLATIONS SANITAIRES etc.  
SOLAIRE THERMIQUE / POMPES A CHALEUR**



*Chez Ben*

76, route Principale  
L-7450 LINTGEN

Tél.: 26 32 22 55  
Fax: 26 32 22 66

Fermé le lundi sauf jour férié

Retrouvez notre établissement sur  
[www.chezben.lu](http://www.chezben.lu)

**GARAGE DU CENTRE  
SARL**

Succession Schummer Frères



AIXAM



SUZUKI



Réparations - Mécanique - Carrosserie  
Peinture - Toutes marques - Pare-brise

Route d'Éttelbruck  
L-7590 Beringen / Mersch  
Tél: 320 329 / Fax: 327 958

Mail: [info@garageducentre.lu](mailto:info@garageducentre.lu)  
[www.garageducentre.lu](http://www.garageducentre.lu)



**LUCAS**  
www.lucas.lu



**CARRELAGE**



**SANITAIRE**



**ÉQUIPEMENT  
CLIMATIQUE**

Al Schmelz | B.P. 12 L-8401 Steinfort  
Tél. : 39 70 83-1 | Fax : 39 70 83-84 | mail@lucas.lu

**SABO**



**SABO 47 K VARIO B**

- Arbeitsbreite 47 cm
- Mähwerkgehäuse aus Aluminium
- Messerkupplung
- Variabler Radantrieb



**SABO 54 K VARIO B**

- Arbeitsbreite 54 cm
- Mähwerkgehäuse aus Aluminium
- Messerkupplung
- Variabler Radantrieb

ERHÄLTICH NUR BEI



**ANC, ETS CLOOS & KRAUS S.À.R.L.**  
**SUCC.: SIEBENALLER ROMAIN & FILS**  
Machines agricoles, industrielles et espaces verts

📍 ZAC Jeuschels  
L-7759 ROOST

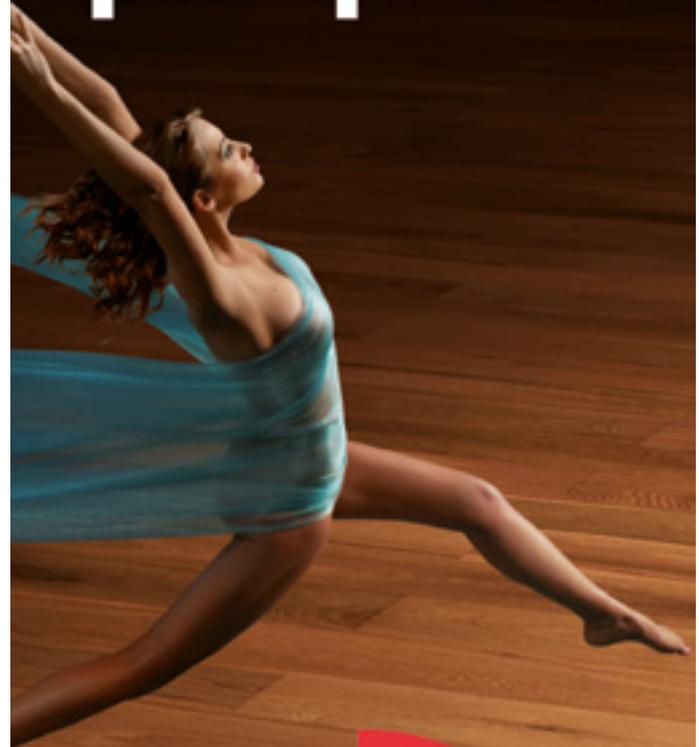
☎ +352 85 92 92

✉ info@clooskraus.lu

🌐 www.clooskraus.lu



www.steinhauser.lu  
tél.: 37 16 16 1  
**parquets**



Fachmarkt



**Robert  
Steinhäuser**

leudelange & ingeldorf



**l'agence de confiance !**



**Toutes opérations immobilières  
Expertises gratuites**

**Tél.: 661 - 85 92 28**

**[www.immo-macedo.lu](http://www.immo-macedo.lu)**

**7, rte de Boevange ~ L-7762 BISSEN**

## Comité de patronage

### Donateurs anonymes

- Adam Claude**, député, Mersch  
**Adehm Diane**, députée, Howald  
**Agnes Nicolas**, M. et Mme, Bissen  
**Angel Marc**, député, Luxembourg  
**Ar-Lux s.à r.l.**, Filsdorf  
**Beng Architectes Associés S.A.**, Esch-sur-Alzette  
**Bindels Nico**, Bissen  
**Bock Jean-Marie**, Bissen  
**Braun-Neuman Francine**, Bissen  
**Clean Center**, Ehlerange  
**Clement Frank**, 2<sup>e</sup> échevin, Bissen  
**Coiffure Raths**, Bissen  
**De Pättchen**, Useldange  
**Deprez Martine**, présidente fédérale de l'UGDA, Dudelange  
**Diederich Fernand**, Colmar-Berg  
**Dostert Marc**, Stegen  
**EFG-TA**, Ettelbruck  
**ELCO Groupe**, Kehlen  
**Erdel-Sorrentino Giuditta**, Bissen  
**Ewen Victor et Fils**, Helmdange  
**FC Attert**, Bissen  
**Feith John**, conseiller communal, Bissen  
**Gira Camille**, Secrétaire d'Etat, Beckerich  
**Goedert Jean**, Dr, Luxembourg  
**Grethen Jacqueline**, Bissen  
**Hanff Global Health Solution**, Ellange  
**Hennicot-Schoepges Erna**, Mme et M., Bereldange  
**Holweck-Bingen Architecture** s.à r.l.  
**Hommel-Wester Marie-Josée**, Bissen  
**I.R.S.M.**, Soleuvre  
**Jacobs Georges**, Dr, Colmar-Berg  
**Karmeyer Louis**, président honoraire de l'UGDA, Dalheim  
**Kremer Marc**, Schlindermanderscheid  
**Leitz Service** s.à r.l., Steinfort  
**Ley-Abokaitis Jeannot, famille**, Bissen  
**Ley-Dupont Ernest**, M. et Mme, Luxembourg  
**Liefgen-Heinen Pierre**, Holzthum  
**Losch Guy**, Luxembourg  
**Loschetter Philippe Jardinage**, Tuntange  
**Lucas-Ackermann Romain**, conseiller communal, Bissen  
**Lucius Georges**, conseiller communal, Bissen  
**Ludovicy-Lutgen Jos**, M. et Mme, Bissen  
**M.I.G. s.à r.l.**, Sandweiler  
**Mamer Robert**, 2<sup>e</sup> vice-président de l'UGDA, Grewels  
**Meyers Ed. M.**, Senningerberg

**Modert Octavie**, députée, Greiveldange  
**Morheng Guy, Menuiserie**, Ehlerange  
**Mulbach Carlo**, Bissen  
**Neuberg**, Anciens Magasins, Luxembourg  
**Neuman-Esser Patrick**, famille, Bissen  
**Pizzeria Gran Sasso**, Schieren  
**Point Solutions s.à.r.l.**, Echternach  
**Saurfeld Roger**, conseiller communal, Bissen  
**Schaefer-Sengers Aloyse**, M. et Mme, Sandweiler  
**Schartz Aly**, Mersch  
**Schmit-Weber Romain**, famille, Bissen  
**Schneider-Klein Marcel**, famille, Bissen  
**Schroeder & Associés**, Luxembourg  
**Schumacher Henri**, président honoraire de l'UGDA, Luxembourg  
**Schummer-Fournel Claude**, M. et Mme, Bissen  
**Schummer-Meylender Paul**, M. et Mme, Bissen  
**Schummer-Schmitz Jos**, bourgmestre de la Commune de Bissen  
**Turmes Cosy**, Bridel  
**Viaggi David**, 1<sup>er</sup> échevin, Bissen  
**Vullers Wilhelmus**, Pharmacie du Cerf, Mersch  
**Weber-Poules Arnould**, M. et Mme, Bissen  
**Wendel Ernest**, Bissen  
**Wietor-Hirtziger Maria**, Bissen  
**Willburger Verena**, Bergem

**TOITURE  
BRUCK NICO**

Votre spécialiste pour vos  
**TRAVAUX DE TOITURE,  
 AGRANDISSEMENTS,  
 RÉHAUSSEMENTS,  
 TRANSFORMATIONS ET  
 RÉNOVATIONS**

1, Dikricherstrooss  
 L - 9186 STEGEN (Schieren-Gilz)

☎ 49 28 81

www.bruck.lu

**BOISSONS WALLERS**

Tel: 89 90 62 • Fax: 89 94 71 • bwallers@gt.lu • HEIDERSCHIED

**140 JOER  
HOME CENTER  
WILLY PUTZ**

- MENUISERIE  
SCHREINEREI
- CARRELAGES  
FLIESEN
- SANITAIRES  
BÄDER
- CUISINES  
KÜCHEN
- RÉNOVATIONS  
RÉNOVIERUNGEN

www.willy-putz.lu

8-10 RUE DE LA GARE  
L-9122 SCHIEREN

**Guddesch**  
Hotel • Restaurant • Events

gudd.lu

Restaurant

1, am Kaesch • L-7593 Biereng / Miersch  
 Tel. +352 26 520 420 • Fax +352 26 520 180  
 info@gudd.lu

Hotel Martha \*\*\*\*\*

2, am Kaesch • L-7593 Biereng / Miersch  
 Tel. +352 26 520 405  
 hotel@gudd.lu

# A. THILMAN & FILS

Successieur Patrik THILMAN

- EQUIPEMENT CUISINES PROFESSIONNELLES •
- HORECA • ELECTRO-MENAGER • ENCASTRABLES •



- ACCESSOIRES DE CUISINE •
- HIFI-DVD/BLURAY-LEDTV •
- SYSTEMES DE SURVEILLANCE •



[www.horesca.com](http://www.horesca.com) - [www.thilman.com](http://www.thilman.com) - [www.thilman.lu](http://www.thilman.lu)  
[www.luxcuisine.lu](http://www.luxcuisine.lu) - [www.groupegif.com](http://www.groupegif.com) - [info@thilman.com](mailto:info@thilman.com)

## PATIMA ELECTRO-CENTER S.A.R.L. PRODUCTION LUXINOX®



[www.luxinox.com](http://www.luxinox.com) - [www.luxinox.lu](http://www.luxinox.lu) - [www.patima.lu](http://www.patima.lu)

SURFACE FERMÉE DE 12.500 M<sup>2</sup> - SURFACE PARKING, PLUS DE 10.000 M<sup>2</sup>  
SALLE D'EXPOSITION DE PLUS DE 4.000 M<sup>2</sup>

ATELIER DE CONSTRUCTION POUR INOX ET ACIER - PRODUCTION LUXINOX  
ATELIER DE REPARATION - SALLE DE FORMATION - CAFETERIA D'ACCUEIL



66-74, route de Colmar - L-7766 BISSEN  
Tél. 00 352 / 85 94 04 / 05  
Fax 00 352 / 83 55 10

## Les Soirées Musicales de Bissen

a.s.b.l.

"Les Soirées Musicales de Bissen" se sont constituées le **7 novembre 2001** en tant qu'association sans but lucratif, formalisant ainsi dans une nouvelle structure les activités exercées antérieurement dans le cadre de la commission culturelle de la Commune de Bissen. L'objectif de l'association est d'offrir à ses auditeurs un programme diversifié, comprenant aussi bien des artistes et ensembles confirmés que de jeunes talents aspirants.

Ainsi, "Les Soirées Musicales de Bissen" a.s.b.l. ont-elles réussi à engager des ensembles de grande renommée, comme p.ex. le "Aachener Domchor", "La Escolania", chœur de garçons de Santa Cruz (Madrid), "Arsys de Bourgogne" sous la direction de Pierre Cao, l'ensemble de jeunes "Patara Georgika" de la Géorgie, le "Dresdner Kreuzchor", le "Windsbacher Knabenchor", les "Regensburger Domschatzen", les "Wiener Sängerknaben" et le Tölzer Knabenchor. L'association a obtenu le concours d'artistes très estimés tels Philippe Koch (violin), Jean-Claude Vandenberg (piano), Tindaro Capuano (clarinette), David Ianni (piano), Sandrine Cantoreggi (violin), Wolfram Schmitt-Leonardy (piano), Anne Galowich (clavecin), Thomas Kügler (flûte), Zeger Vandersteene (ténor), Reinhold Richter (orgues), Michel Berns (trompette), Gilles Leyers (orgues), Maurice Clement (orgues), Claudine Peters (soprano), Laurent Felten (orgues), Adam Rixer (trompette), Francis Lucas (orgues), David Hanke (flûte à bec), Anaïs Lorentz (saxophone), Kae Shiraki (piano), Vania Lecuit (violin) et Robert Ivanov (percussion). A noter la collaboration fructueuse avec les chorales "Le Madrigal de Luxembourg", "Les Amis du Chant Luxembourg", les ensembles du Conservatoire de la Ville de Luxembourg, l'ensemble du Conservatoire du Nord, l'Ensemble Vocal du Luxembourg, le chœur "Appassionato" et les participations de l'orchestre Estro Armonico et de l'ensemble de la Chapelle Saint-Marc.

La saison écoulée a commencé avec un concert du groupe américain "The Gospel People" venu déjà pour la deuxième fois à Bissen. Suivi le concert du Madrigal de Luxembourg sous la direction d'Alessandro Urbano. Au programme des œuvres de Claudio Monteverdi et de Domenico Scarlatti. A la Pentecôte, Antonio Grosu a juxtaposé la musique grégorienne à la musique byzantine dans le concert "Orient et Occident". La saison a été clôturée en automne par le sextuor de clarinettes "Claritico" présent également pour la deuxième fois à Bissen.

Le **programme 2017** commencera avec un concert de la Maîtrise de la Cathédrale de Luxembourg sous la direction de Marc Dostert. Au programme des œuvres de Domenico Bartolucci. Suivra au printemps un concert de musique sacrée contemporaine avec les Amis du Chant Luxembourg qui présenteront des œuvres de Matthias Schmit et de John Rutter. La saison d'automne commencera avec un récital de Marc Dostert (ténor), Maurice Clement (orgues) et Jean Halsdorf (violoncelle). Suivra un concert de musique jazz par le groupe Paul Fox Collective. La saison sera clôturée par un concert du Madrigal de Luxembourg sous la direction d'Alain Wirth. Au programme des œuvres de G.F. Haendel et de H. Purcell.

Carrelages et Pierres naturelles  
Vente – Pose  
Rénovations  
Chapes

**Trierweiler**  
ENTREPRISE DE CARRELAGE

Zone commerciale „Um Mierscherberg“  
7, allée J.W.Léonard L-7526 MERSCH  
tél: 326095 – expo: 326070 – fax: 327429

Nouvelle Exposition  
Dépôt – Bureaux -  
Conseils




*tiles and more...*  
www.trierweiler.lu

**TEGRAL**

Werkzeuge  
Industriebedarf  
Befestigungstechnik  
Betriebsanrichtungen

*Technik und Ideen*

TEGRAL S.A.R.L.  
1, Avenue des Bains - L-5610 Mondorf-les-Bains  
Tél. 266 72 962 - Fax 266 72 963  
E-Mail: info@tegral.lu  
www.tegral.lu



**MENUISERIE MÉTALLIQUE**  
Alu • Acier • Inox  
**MÉTALLERIE - SERRURERIE**  
Fermetures du bâtiment

Z.A. Op' Zaemer, 32  
L-4959 BASCHARAGE

Tél. : + 352 26 50 18 49  
Fax. : + 352 26 50 31 49

www.lefevre-metal.lu



Coiffure  
**Studio Création**  
by Tc

**Nouveau service**  
Coiffure à domicile, Hairtaxi  
Gsm: 661 122 300

Tél: 26 48 01 91  
1, rue du Verger  
L-2665 Luxembourg  
(Bonnevoie)

Tél: 39 72 82  
8, rue de Kleinbettingen  
L-8436 Steinfort

Tél: 26 61 06 20  
12, rue de Boevange  
L-8707 Useldange

Sur présentation de ce bon **10%**



**A.L.M.R.T.**

**ASSOCIATION LUXEMBOURGEOISE  
DES MALADES RENAUX & TRANSPLANTES**  
Association sans but lucratif, N° RSCL: F 945  
Affiliée à la CEAPIR  
(European Kidney Patients' Federation)  
fondée en 1980

**Fondation A.L.M.R.T. Dr. Henri Küntziger**  
Etablissement d'Utilité Publique  
N° RSCL: G 83  
fondée en 1993

Boîte Postale 2713 L-1027 Luxembourg  
www.almrt.lu

COIFFEUR



COIFFURE BERINGER

43, rue G.-D. Charlotte  
L-7520 MERSCH  
Tél.: 32 01 24 • Fax: 32 07 11



ENTREPRISE DE GENIE CIVIL  
ET DE CONSTRUCTION



LUXEMBOURG

TEL.: 49 20 49  
FAX: 40 08 72  
E-MAIL: [egc@pt.lu](mailto:egc@pt.lu)

R.C. B12360

A.G. 57548



Groupe KARTHEISER

Agence immobilière



Promotion immobilière

Solutions bancaires

Produits fiscaux  
Assurances



Créateur  
d'ambiance



Bien-être



SOLUTIONS ALL IN  
1

- conseils professionnels dans les secteurs suivants: immobilier, banque, fiscalité et aménagement intérieur !
- Vendeurs à votre disposition couvrant tout le Grand-Duché de Luxembourg !
- 2 agences et heures d'ouverture flexibles sur rendez-vous !
- publicité dans les médias écrits et internet + magazine IMMO NORD trimestriel en 45.000 exemplaires !
- en permanence 200 objets à disposition

Tél. (+352) 26 811 911-1

[www.immonord.lu](http://www.immonord.lu)



## Musek um radio 100,7

Ambient, Afrobeat, Bebop, Big Bands  
Chicago Blues, Barock, Psychedelic Rock  
Chanson, Swing, Chéier vun der Welt  
Oper, Symphonie, Free Jazz, Uergel  
Romantik, Zäitgenëssesch Klassik

radio  
100,7

Aktualitéit, Kultur, Musek, Wëssen

Alles, wat wichteg ass.  
Zu Lëtzebuerg an derivwer eraus.

Dimanche, le 12 février 2017

à 17h00

en l'église paroissiale de Bissen



## Concert par la MAÎTRISE DE LA CATHÉDRALE DE LUXEMBOURG et l'orchestre ESTRO ARMONICO

Direction: **Marc DOSTERT**

Soliste: **Sylvie LANGEHEGERMAN**

### Œuvres de Domenico BARTOLUCCI (1917-2013)



Domenico Bartolucci, né le 7 mai 1917 à Borgo San Lorenzo en Toscane, décédé le 11 novembre 2013 à Rome, est un des spécialistes reconnus dans le monde de la musique sacrée, tant comme compositeur que comme chef de chœur.

Il est entré très jeune au séminaire de Florence où il est recruté comme "cantor". En 1942, il se rend à Rome pour approfondir ses connaissances en musique sacrée. En 1952, il est nommé chef assistant du Chœur Pontifical de la Chapelle Sixtine et, après la mort du chef en titre, le pape Pie XII lui confie en 1956 la charge de "Direttore Perpetuo", poste auquel il est resté jusqu'en 1997.

Domenico Bertolucci a fait de nombreuses tournées de par le monde avec le Chœur Pontifical de la Chapelle Sixtine et avec le chœur de l'Academia Nazionale di Santa Cecilia. En outre, il a dirigé le chœur de la RAI et les principaux chœurs et orchestres italiens à Rome, Venise, Trieste et Palerme.

En 2010, le pape Benoît XVI a conféré à Domenico Bertolucci le titre de cardinal sans qu'il ait reçu auparavant la consécration épiscopale. Comme il était âgé de plus de 80 ans, Domenico Bartolucci n'a pas participé au conclave de 2013.

Le corpus publié de l'œuvre de Domenico Bartolucci comprend plus de quarante volumes avec des messes, des madrigaux, des motets, des pièces pour orgues et pour orchestre symphonique et de la musique de chambre, mais ce sont surtout ses oratorios qui ont contribué à sa notoriété.

La maîtrise de la cathédrale de Luxembourg a une longue tradition avec des œuvres de Domenico Bartolucci. En effet, l'abbé René Poncelet qui était chef de chœur de la Maîtrise de 1960 à 1962, était un disciple de Domenico Bartolucci.

## Programme du concert:

### Orchestre

- Preludio, Intermezzo e Fuga in Re Maggiore

### Acapella

#### Ave Maria Dolcissima

- Del cielo Gran Regina
- Madre per le tue grazie
- Cantabo Dominp
- Ubi caritas

### Chœur et orchestre

- Sicut servus
- Messa in onore di Santa Cecilia



*Maîtrise de la Cathédrale de Luxembourg*

Prix d'entrée: 20,- € | Jeunes ≤ 16 ans: 15,- €  
Réservations: [www.musicales-bissen.lu](http://www.musicales-bissen.lu)

tomcar  
drive your life.

9, Z.A.C. Klengbousbleg | L-7795 Bissen  
T +352 26 88 73 95 | F +352 26 88 73 96  
[info@tomcar.lu](mailto:info@tomcar.lu)

[www.tomcar.lu](http://www.tomcar.lu)



**KREMER**  
MALERBETRIEB

*Werte erhalten,  
Neues gestalten*

36, Hauptstrooss  
L-9806 Hosingen  
Tél. : (+352) 92 93 16  
[www.p-kremer.com](http://www.p-kremer.com)

**G** **Ginge-Kerr**  
Luxembourg S.A.

**Spécialiste de la sécurité incendie  
au Luxembourg depuis 1994**

46 Zone d'Activité Economique le Triangle Vert  
L-5691 Ellange (Elleng)  
LUXEMBOURG

**Tél. +352 26 49 66-1**

Fax +352 26 48 18 60  
[info@ginge-kerr.lu](mailto:info@ginge-kerr.lu)

[www.ginge-kerr.lu](http://www.ginge-kerr.lu)



**Raiffeisen**  
Naturellement ma banque

Correct s.à r.l. Tél.: +352 23 69 97 04  
4, rue Macher Fax: +352 26 66 07 04  
L-5550 Remich GSM: +352 691 69 97 04

**correct** s.à r.l.  
Entreprise de nettoyage

[www.correct.lu](http://www.correct.lu) - [info@correct.lu](mailto:info@correct.lu)

- Nettoyage régulier
- Nettoyage fin de chantiers
- Nettoyage de vitres
- Veranda
- Stores · Volets
- Tapis
- Terrasses · Mers · Toits
- Jardinage





**Aménagement  
Intérieur s.a.**

**Gilles KLEIN**

*Directeur*

*2-8, rue Julien Vesque  
L-2668 Luxembourg*

*Téléphone: 26 84 76*

*Fax: 26 84 76 268*

*GSM: 621 21 59 27*

*www.amenagement-interieur.lu*

*E-mail: gilles.klein@amenagement-interieur.lu*

**ÉQUIPEMENTS DU FOYER ET DU BÂTIMENT:**  
*cloisons, faux plafonds, faux planchers, portes, serrurerie,  
parois acoustiques, menuiserie, fenêtres.*

**EUR·MALUX**

SOUDURE

CHIMIQUE

Centre LE 2000  
Rue de Bettembourg  
L-3378 LIVANGE

Tel/Fax (+352) 265 105 44  
e-mail : euromalux@gmail.com



**TOITURE MODERNE  
Colmar-Berg**

**Charpente**

**Couverture**

**Ferblanterie**

**toitmod@pt.lu**

**Tel:858065**



**SANITHERM**

Installation sanitaire & chauffage central • Energies renouvelables

**Mieux se baigner à partir de demain**

**SYSTÈME WANNE-IN-WANNE**

Wanne-in-Wanne est un système innovant pour la rénovation des baignoires, sans changer le carrelage ni avoir de gros travaux.

**Demandez notre brochure gratuite.**



6, rue des 3 Cantons • L-8354 Garnich  
Tél: 38 01 93 • Fax 38 03 71

E-mail: sanitgar@pt.lu • www.sanitherm.lu

DANS UN MONDE QUI CHANGE  
IL N'Y A PAS DE RÊVES TROP  
GRANDS POUR NOS ENFANTS



Zoé,  
future disque d'or

ENGAGEONS-NOUS AUJOURD'HUI  
POUR LES GÉNÉRATIONS FUTURES

En agence, au 42 42-2000 ou sur bgl.lu



**BGL  
BNP PARIBAS**

La banque d'un monde qui change

BGL BNP PARIBAS SA (PIS) Avenue J.F. Kennedy, 11 1050 Luxembourg BGL/BNP Communication Marketing Octobre 2008

Dimanche, le 2 avril 2017

à 17h00

en l'église paroissiale de Bissen



## Concert par l'ensemble vocal "Les Amis du Chant" Luxembourg

Au programme des œuvres de  
Matthias SCHMITT (\* 1958) et John RUTTER (\* 1945)

Orchestre : Estro Armonico | Soliste marimba : Sven KIEFER

Direction : François THEIS

Les premières activités de l'ensemble vocal "Les Amis du Chant Luxembourg" remontent au début des années 70 alors que quelques ami(e)s se sont rencontré(e)s régulièrement pour s'adonner à une passion commune, le chant choral a capella.

Si les activités du groupe se limitaient d'abord à l'encadrement musical de messes de noces et à des concerts occasionnels, les engagements se sont multipliés et diversifiés au cours des années pour se concrétiser en 1978 quand l'ensemble vocal a officiellement fait ses débuts. Néanmoins, il a fallu attendre le 8 novembre 1980 pour que le groupe présente son premier concert sous le nom officiel "Les Amis du Chant Luxembourg".

Au fil des années, le nombre de choristes est passé de 13 à 28, ce qui permet de répondre aux besoins d'une grande partie d'œuvres musicales.

Depuis ses débuts officiels donc en 1978, l'ensemble vocal "Les Amis du Chant Luxembourg" a accompli quelque 480 prestations de tous genres (concerts, récitals, enregistrements TV, CD et radio, messes, etc.) dont une trentaine à l'étranger lors de voyages en Allemagne, en Autriche, en Belgique, en France, en Grande-Bretagne, en Italie, en Suisse, ainsi qu'en Roumanie. En 2010 l'ensemble a eu l'honneur de présenter des concerts à Greiz, Drèse et Potsdam et au mois de juillet en 2012 les choristes reviennent du Portugal où l'ensemble a eu le plaisir de présenter un concert à Guimarães, 'capitale européenne de la culture 2012' ainsi qu'à Chaves.

Mais c'est surtout au Luxembourg que l'ensemble s'est créé une belle renommée avec son traditionnel concert de Noël "Christmas Carols" qui depuis 1992 jusqu'en 2008 a eu lieu chaque



année au Conservatoire de Musique de la Ville de Luxembourg ainsi que dans différentes localités à travers le Grand-Duché.

Lors de ces activités, l'ensemble a eu l'avantage de collaborer avec d'éminentes personnalités et ensembles tels Augustin Kubizek, Hermann Prey, Helmut Winschermann, Pierre Cao, Michel Lonsdale, les King's Singers, Chanticleer, le Madrigal de Bukarest, le Chœur de Chambre de Namur, la Psalllette de Lorraine, Cantando d'Ekeren, les Deutsche Bachsolisten, Les Musiciens, l'Orchestre Philharmonique de Luxembourg, l'Orchestre philharmonique de Liège, l'Orchestre de Chambre de Metz, Estro Armonico, Musica Aeterna, Luxembourg Brass, etc.

### Matthias Schmitt

Est né à Würzburg en 1958 et a été introduit à la musique à l'âge de 4 ans. Comme beaucoup de sa génération, il s'est impliqué dans la musique populaire comme un auditeur et un musicien dans les bandes. A la fin des années 70, Schmitt entre en contact avec le compositeur et professeur de percussion, Siegfried Fink, qui a conduit à des études et à une plus grande implication avec des instruments de percussion, ce qui a finalement fait sa carrière de compositeur et d'enseignant.

Depuis 1996, Schmitt s'est concentré sur la musique de percussion et a créé quelques-unes des pièces de marimba les plus populaires sur le marché, comme "Ghanaia", "Sechs Miniaturen", "Corrido" et "Nocturne" pour n'en nommer que quelques-unes. Son grand intérêt pour l'éducation transparaît clairement dans sa collection en trois volumes "Young and Sweet" (Suite).

### John Rutter

Né le 24 septembre 1945 à Londres, il fait ses études à la Highgate School de Londres, où il fréquente John Tavener. Il suit des études de solfège au Clare College (Cambridge) dont il devient membre du chœur. Il devient chef de ce chœur puis directeur musical de 1975 à 1979. En 1974, à l'occasion d'un séjour aux États-Unis, il dirige sa première cantate, Gloria, au Witherspoon Hall d'Omaha. En 1981, il fonde son propre chœur, les Cambridge Singers, spécialisé dans la musique chorale sacrée.

John Rutter dirige également de nombreux autres chœurs et orchestres à travers le monde. Il travaille également comme arrangeur et éditeur musical. Il a ainsi édité les fameux recueils Carols for Choirs en collaboration avec Sir David Willcocks. En 1985 il a été intronisé en tant que patron national du Delta Omicron, une fraternité internationale de musique professionnelle.

L'œuvre de John Rutter est avant tout marquée par ses compositions pour des chorales. Héritier de la tradition liturgique anglaise, il compose principalement des pièces religieuses qui peuvent être aisément interprétées par des chœurs non professionnels, comme Love Came Down at Christmas de Christina Rossetti. Ses œuvres les plus connues sont son Requiem (1985), Magnificat (1990), Psalmfest (1993) et Mass of the Children (2003), toutes des œuvres religieuses. Il a également harmonisé ou adapté de nombreux cantiques. Il ne cherche pas à se laisser enfermer dans une image de musicien d'église; en 2003, il a déclaré à CBS: "Je ne pense pas qu'il soit nécessaire d'être particulièrement religieux, ou de chercher à promouvoir la foi religieuse de quelque manière que ce soit, pour composer de la musique religieuse de qualité".

D'une manière très anglaise et « cross-over », ses œuvres mêlent une inspiration classique et une autre, proche de ce qu'on peut entendre à Broadway. Il est ainsi possible de le rapprocher d'un autre compositeur anglais, Andrew Lloyd Webber, auteur de musiques religieuses (cf. son célèbre Pie Jesu, extrait de son Requiem) mais auteur surtout de comédies musicales (Cats, Evita, The Phantom of the Opera, Jesus Christ Superstar, etc.).

Il a également écrit de la musique profane, notamment des opéras pour enfants et des pièces pour orchestre.

Prix d'entrée: 20,- € | Jeunes ≤ 16 ans: 15,- €

Réservations: [www.musicales-bissen.lu](http://www.musicales-bissen.lu)



**AREND &  
FISCHBACH**  
PROMOTION IMMOBILIERE



**massivepassive**  
ecological houses in wood

# TERRAINS A BATIR APPARTEMENTS MAISONS

A.E. 114910



**T. 32 75 76**  
**arend-fischbach.lu**



65, rue des Bruyères  
L-1274 Howald  
Tél. 40 32 42-1

**HUW**a S.à.r.l.

**Plâtrier-peintre**

Büro:

44, rue Gabriel Lippmann

L-6947 Niederaanven

Tel: 00352 / 26 34 05 99

Fax: 00352 / 26 34 04 99

Mobil: 0049 177 400 66 57

le nettoyage et l'hygiène  
tout pour



**BOWMA**



## ELECTRICITE GENERALE

Schaus & Associés S.A.

11 A, Rue Espen • L-5958 Itzig

Tél. : +352 26 64 01-1  
Fax : +352 26 64 01- 40

associes@schaus.lu / info@schaus.lu

[www.schaus.lu](http://www.schaus.lu)



Porte des Ardennes  
à L - 9145 ERPELDANGE  
Tel : (00352) 81 62 55-1  
[www.hotel-dahm.lu](http://www.hotel-dahm.lu)



### AGRÉMENTS :

- Lundi à Samedi midi : Formules « Plat du Jour »
- Service en terrasse et au jardin fleur
- Espaces privés pour Mariages, Banquets, Fêtes de Famille, etc.
- Salles aménagées pour conférences, séminaires et expositions

Soirées « à Thème » et « à Volonté » à consulter sur notre site :  
[www.hotel-dahm.lu](http://www.hotel-dahm.lu)



3, Kierfechtbross  
L-9149 FISCHBACH  
(CLERVAUX)

T : +352 92 06 26-1  
F : +352 92 01 04

[entreprise@schilling.lu](mailto:entreprise@schilling.lu)



## ENTREPRISE DE CONSTRUCTION ET DE TERRASSEMENT

- Terrassements
- Gros-œuvres
- Transformations
- Alembours
- Gros-œuvre pour besoins agricoles
- Entreprise générale
- Béton prêt à l'emploi
- Pompe à béton 36-m
- Pompes malaxeurs 17 et 24 m
- Matériaux de construction
- Matériaux de notre carrière
- Transports benne
- Stabilisation du sol avec chaux/ciment



[www.schilling.lu](http://www.schilling.lu)



**Frank CLEMENT**

Agence Principale d'Assurances

**CORNET & CLEMENT**



14a, rue Principale - L-7470 Saeul  
Tél.: 26 30 17 - email: 0096@foyer.lu



Einfach fir lech do

**Samedi, le 30 septembre 2017**

à 20h00

en la Chapelle dite Saint-Roch à Bissen



# RÉCITAL

avec

**Marc DOSTERT**, ténor

**Maurice CLEMENT**, orgues

**Jean HALSDORF**, violoncelle

Au programme des oeuvres de

**Dietrich BUXTEHUDE** (1637 - 1707)

**André CAMPRA** (1660 - 1744)

**Henry PURCELL** (1659 - 1695)

**Johann Sebastian BACH** (1735 - 1782)



Le chef de chœur: **Marc Dostert**, a reçu avec huit ans sa première éducation musicale dans les chœur de garçons de Diekirch et dans les "Pueri Cantores" du Conservatoire de Luxembourg. Il commençait ses cours de chant auprès de Yannchen Hoffmann. Après son baccalauréat et ses études auprès du Conservatoire (solfège, chef de chœur et chant), il a étudié auprès de la "Johannes-Gutenberg-Universität Mainz" pendant les années 1998 à 2004. De 2002 à 2004, il était chargé de cours et dirigeait souvent le chœur de l'université.

Pendant les années, Marc Dostert a travaillé comme chanteur et chef de chœur avec des orchestres et chef d'orchestre notables. Ses engagements lui ont guidé vers beaucoup de pays: Allemagne, Belgique, France, Lettonie, Hongrie, Tchéquie, Japon, États-Unis, ... Encore et toujours, Marc chante comme soliste dans des messes et des concerts.

De 2004 à 2007, il a donné des cours dans le "Lycée du Nord" à Wiltz, de 2007 à 2013 dans l'école de musique de l'UGDA ainsi que de 2008 à 2011 dans l'école de musique de Dudelange. À partir de 2011, il enseigne des cours de chant au Conservatoire de Luxembourg. À partir de 2006, il dirige la "Madrigal de Luxembourg". De 2006 à 2013, il était chef de chœur auprès des "Dikricher Solschlüsselcher".

De 2010 à 2015 il était chef de Chœur du Madrigal de Luxembourg. Depuis septembre 2013, Marc Dostert est chef de chœur de la "Maîtrise Sainte-Cécile de la cathédrale de Luxembourg.



Après une première formation dans les conservatoires de Luxembourg (classe d'Alain Wirth) et de Bruxelles (classe de Jean Ferrard et de Benoît Mernier), **Maurice Clement** approfondit ses études d'orgue avec Jean Boyer au Conservatoire National Supérieur de Musique de Lyon. Cette rencontre est déterminante et marquera profondément son parcours de musicien.

Maurice Clement, lauréat du Concours International Gottfried Silbermann dédié à l'œuvre d'orgue de J.S. Bach, trouve la maîtrise de son instrument en se situant dans un dialogue permanent avec ce dernier.

La musique n'étant pas un art standardisé, mais une manifestation élémentaire de la vie humaine, il s'efforce à transmettre par la musique sa foi dans le vrai et le beau. Ses interprétations cherchent à allier la forme et la matière musicale, l'esprit et la sensibilité, la pensée et la passion.

Maurice Clement conjugue son amour de la musique classique et des musiques improvisées dans son activité de concertiste et dans son approche pédagogique. Au cours de nombreux stages et de formations continues qu'il a dirigés, il lui importe de réveiller l'imaginaire musical entre création et interprétation, tout en transmettant la faculté de présence et d'instantanéité. Parallèlement à ses fonctions de professeur d'orgue au Conservatoire de Musique du Nord au Grand-Duché de Luxembourg, il dirige la classe d'improvisation de cet établissement.

Organiste-titulaire des Grandes Orgues de la Philharmonie de Luxembourg et du nouvel orgue Thomas à Diekirch, Maurice Clement est invité comme soliste dans le cadre de festivals internationaux à New York, Washington, Chicago, Minneapolis, Paris, Lyon, Bruxelles, Zürich, Munich, Stuttgart, Leipzig, Vienne, Innsbruck, Prague, Milan, Copenhague...

**Jean Halsdorf** a réalisé ses études musicales à Luxembourg, Cologne, Rome et Bâle où il a obtenu le "Diplôme de soliste" de violoncelle dans la classe d'Ivan Monighetti. Il a été membre de l'Orchestre Mondial des Jeunes Musicales et de l'Orchestre des Jeunes de l'Union Européenne. De 1996 à 2002, il a été premier violoncelle-solo de l'Orquesta Ciudad de Granada (Espagne). Parallèlement à son activité de violoncelliste, qui l'amène à se produire régulièrement dans les principales villes européennes, Jean Halsdorf poursuit depuis quelques années une carrière très diversifiée de chef d'orchestre.



Il est directeur musical de l'Ensemble de la Chapelle Saint-Marc depuis 2002 et a été chef invité à plusieurs reprises en Espagne et en France dans des programmes allant du baroque

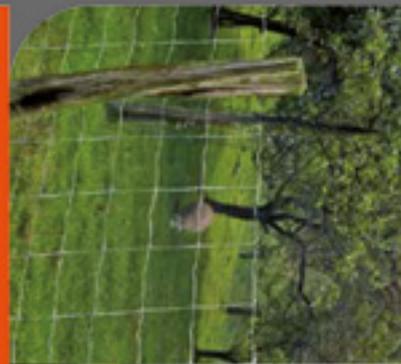
au XXe siècle. La composition constitue un autre aspect important de son activité : Son Trio pour flûte, harpe et violoncelle ainsi que son Concerto pour violon et orchestre à cordes, oeuvre qu'il a écrite pour le dixième anniversaire de l'Ensemble de la Chapelle Saint-Marc, ont été créés avec grand succès à la Philharmonie de Luxembourg. Jean Halsdorf est professeur de violoncelle et de musique de chambre au Conservatoire de Musique de la Ville d'Esch-sur-Alzette.

Prix d'entrée: 20,- € | Jeunes ≤ 16 ans: 15,- €  
Réservations: [www.musicales-bissen.lu](http://www.musicales-bissen.lu)

Route de Finstenthal L-7769 Bissen, T +352 835 772-1, F +352 835 698, [www.arcelormittal.com/wiresolutions](http://www.arcelormittal.com/wiresolutions)

ArcelorMittal Bissen, la meilleure expertise anticorrosion en fils et clôtures depuis plus de 100 ans !

ArcelorMittal



**Veivumsei**  
*Region Naturpark Oewersauer*

JOËL QUINTUS

METZLEREI QUINTUS  
 HAUSGEMACHTEN  
 PRODUKTER  
 PARTYSERVICE  
 FLEESCH AUS  
 DEM NATURPARK  
 AN BIOFLEESCH

3 X ZU  
 LËTZEBUERG

2, RUE C.- D. CHARLOTTE | L-7520 MERSCH | TEL. 26 32 25 38  
 4, AM CLEMENSBOGERT | L-9158 HEIDERSCHIED | TEL. 83 92 19  
 161, RUE DE ROLLINGERGRUND | L-2440 LUXEMBOURG | TEL. 44 78 77 28

[WWW.VEIVUMSEI.COM](http://WWW.VEIVUMSEI.COM)

**LUCAS**  
 IMMOBILIER

MA MAISON EN BOIS MASSIF,  
 RIEN D'AUTRE

[www.lucas-immo.lu](http://www.lucas-immo.lu)

**FERRONNERIE**  
**GERARD s.à r.l.**

Gérard Romain

**Constructions métalliques • Serrurerie**  
**Portes de sécurité • Portes coupe-feu**  
**Gardes-corps et rampes en fer forgé et moderne**

165-167, rue de Merl • L-2146 Luxembourg - Merl  
Tél.: 44 18 94 • Fax: 25 01 60 • GSM 621 170 206



entreprise générale de  
**PEINTURE**  
*frances di tomaso*

**DI TOMASO FRANCO**

34, rue Jean l'Aveugle  
L-4019 Esch-sur-Alzette

[www.peinture.lu](http://www.peinture.lu)

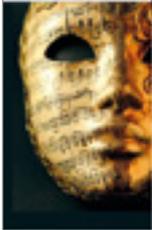
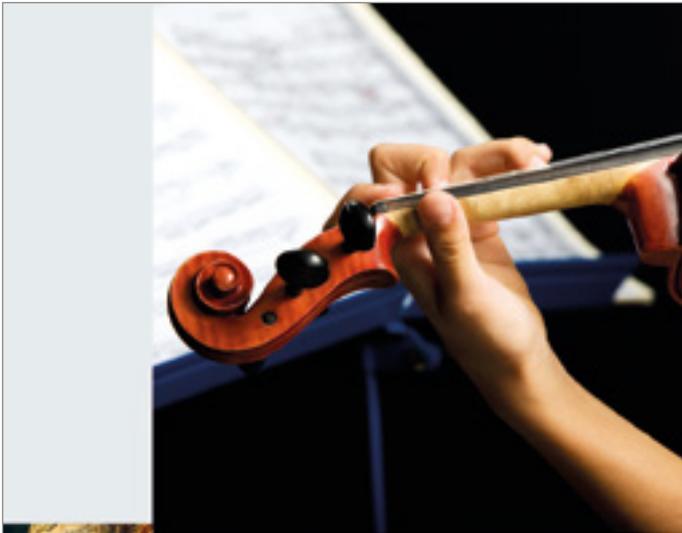
Tél : 55 88 22-1

[ditomaso@pt.lu](mailto:ditomaso@pt.lu)

**20 ANS DE PASSION  
POUR LE MÉTIER**



Contactez-nous pour un devis gratuit pour vos travaux de peinture  
et rénovation de façade.



SOUTENIR LA CULTURE  
FAIT PARTIE DE LA NÔTRE



**SPUERKEESS**  
Äert Liewen. Är Bank.

Banque et Caisse d'Épargne de l'État, Luxembourg, Établissement public autonome,  
1, Place de Metz, L-2954 Luxembourg, R.C.S. Luxembourg B 303775  
[www.bcee.lu](http://www.bcee.lu) tél. (+352) 4615-1

Samedi, le 21 octobre 2017

à 20h00

au hall "Frounert" à Bissen



Musique jazz traditionnelle  
et contemporaine

## "PAUL FOX COLLECTIVE"

Jazz pop moderne  
Compréhensible, mélodique  
et enthousiasmant



Le batteur et compositeur luxembourgeois se présente avec son premier album "Submerging & Emerging" sur la scène européenne du jazz.

D'origine en quintet avec saxophone, guitare et section rythmique, le groupe est enrichi de temps en temps par la voix merveilleuse de Stephanie Neigel.

Le saxophoniste berlinois Markus Ehrlich assure avec sa présence et son style affirmé.

Zacharias Zschenderlein crée des sons flottants à la guitare, alors que le pianiste Robert Kesternich et le bassiste Maurice Kuehn veillent à ce que la musique de Paul Fox ait une base solide.

Les compositions de Paul Fox reflètent des événements personnels, alors que le jeune compositeur essaie de respecter les valeurs du

jazz traditionnel, tout en l'élargissant dans un contexte contemporain afin que l'auditeur puisse comprendre et appréhender le langage du jazz.

**Paul Fox** est né le 17 juillet 1983. Il a grandi dans un petit village au Luxembourg. Dès son enfance, il était fasciné de la musique et de tout ce qui était en relation avec celle-ci. ("J'ai eu la chance énorme de grandir dans une famille, où la musique occupait un rôle très important et était omniprésente dans la maison"). Ses parents lui ont



raconté qu'étant un petit gosse, il frappait sur des caisses en tôle (caisses ayant le rôle de conserver des biscuits) en imitant de jouer de la batterie. Toutefois, son premier instrument était le saxophone, qu'il a étudié pendant 10 années. Après quatre années d'apprentissage du saxophone, il a en plus commencé à jouer de la percussion. Au Luxembourg, il a pris des cours avec Franck Hemmerlé, qui a été le premier à lui transférer l'art de jouer cet instrument merveilleux et qui lui a dévoilé une nouvelle approche par rapport à la musique en général. En Belgique, il a participé à des stages de jazz (avec Olivier Stalon, Kris Duerinckx, Fred Delplancq, Marc Mangen, etc.). C'était à ce moment où il a commencé d'apprécier le jazz. Peu de temps après, il était accepté au Conservatoire Royal de Musique à Bruxelles, où il suivait des cours avec Bruno Castellucci, Jean-Louis Rassinfosse, Arnould Massart, Pierre Zurstrassen, etc. Entre 2007 et 2009, il a poursuivi ses études à la "Hochschule für Musik und darstellende Kunst Mannheim", où il prenait des cours auprès de Michael Küttner, Thomas van der Geld, Thomas Stabenow, Dietmar Mensinger, etc. Fin 2009, il séjournait à New York City, où il a pris des cours avec Bill Stewart, Ari Hoenig, Nasheet Waits, John Riley, Gregory Hutchinson, Dan Weiss, Phil Maturano, Mark Guilana et Kendrick Scott. En Septembre 2011, Paul a publié son premier album "Submerging and Emerging" sous le label allemand JAZZ'n'ARTs. Pour l'instant, il vit de nouveau au Luxembourg, où il s'engage à donner des cours à des enfants en matière de solfège et percussion. Il est considéré comme un des batteurs les plus demandés dans la jeune scène de jazz au Benelux.

Prix d'entrée: 20,- € | Jeunes ≤ 16 ans: 15,- €  
Réservations: [www.musicales-bissen.lu](http://www.musicales-bissen.lu)

**TOPAZE SHOPPING CENTER**

## UNE VISITE S'IMPOSE!

Centre commercial sur 3 niveaux, supermarché Match avec plus de 45 boutiques et restaurants, parking extérieur et souterrain.

**ESPRIT** **Primò** **Parf/ino Belgique** **NM** **MANO**  
**Primò** **WATSON** **Parf/ino Belgique** **H&M** **CHETHES**  
**DEE BROS & KALAYTE** **LesLoulouilles** **Parf/ino Belgique** **Corona** **OROLOGIO**  
**Q** **okaidi** **Parf/ino Belgique** **diners** **Parf/ino**  
**Parf/ino** **Parf/ino** **T. HAJI** **84** **ORCHESTRA**  
**LesLoulouilles** **Kiosk** **Parf/ino** **CA** **s.Olive**  
**Schmacker** **Parf/ino** **CNS** **PS**  
**Le Millénaire** **SPURGEISS** **Parf/ino** **NAIS & BEAUTY**  
**Amorhale** **SPRINGFIELD** **Parf/ino**

**A7 SORTIE N°5: 'MIERSCHERBERG'**

TOPAZE • MIERSCHERBERG • ROUTE DE COLMAR-BERG • L-7525 MERSCH  
 Du lundi au vendredi de 10h à 20h • Samedi de 10h à 19h  
 Le supermarché Match est ouvert tous les jours à partir de 9h et tous les dimanches de 9h à 13h. • [www.topaze.lu](http://www.topaze.lu)

**chauffage  
sanitaire**

Ets **Boreiko & Cie S.à.r.l.**

Chauffage - Sanitaire  
Piscine - Climatisation  
Energie solaire

58a. route de Luxembourg • L-7540 ROLLINGEN/Mersch  
Fax 32 77 71 • e-mail: boreiko@pt.lu

[www.boreiko.lu](http://www.boreiko.lu) • Tél. 32 70 77

**mögeba**  
EVENT SOLUTIONS



95, avenue Grande-Duchesse Charlotte - L-3441 DUDELANGE  
Tél. +352 26 52 24 66 - Fax +352 26 52 24 67

Fournisseur industriel

IVL LUXEMBOURG S.A.,  
la solution à tous vos problèmes de :  
collage, fixation, étanchéité, lubrification, ...  
Produits innovants.

**PROPPER**  
ENTREPRISE GÉNÉRALE  
DE NETTOYAGE ET D'ENTRETIEN

100, RUE DE LUXEMBOURG - L-1077 BERTRANGE  
CSF 421 266 152  
TELEPHONE 66 78 78 FAX 66 78 82  
E-MAIL: propper@pt.lu

- Nettoyage et entretien des bâtiments et bureaux
- Premier nettoyage après construction
- Mise à disposition de personnel de nettoyage
- Nettoyage de vitres
- Spécialiste pour le nettoyage de vitrines
- Nettoyage des parties communes dans les résidences

NOUVEAU SHOWROOM - LEUDELANGE

**KOCH**



ATELIERS KOCH  
Z.A. am Bann  
17, rue Jean Fischbach  
L-3372 Leudelange  
Tél. : +352 48 62 19-1  
[www.koch.lu](http://www.koch.lu)



Portes de garage - Fenêtres - Portes d'entrée - Portails - Marquises



Vente et pose de revêtements de sols en linoléum, pvc, parquet flottant, parquet caoutchouc et tapis-plein.

Ponçage et vitrification parquet. Vente et pose de jalousies, stores, rollos et moustiquaires.

10, rue Fred A. Gilson

L-9167 Mertzig

Tél: +352 26 88 08 25

Fax: +352 26 88 08 1

GSM : +352 621 249 900

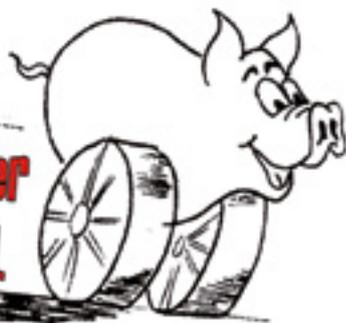
E-Mail: [info@sol-designer.lu](mailto:info@sol-designer.lu)

Site web: [www.sol-designer.lu](http://www.sol-designer.lu)

# RAYM. WEYLAND S.A.

Matériel de Grandes Cuisines  
Réfrigération - Climatisation - Ventilation  
Service et dépannage 24/24 h 7/7 j

90, rue de la Gare • L-3355 Leudelange  
• Tél.: 378259-1 • Fax.: 379232



**Den Pneuenhändler**  
**LUX-Pneus S.à r.l.**

*Letzebuenger Meeschterbetrieb*

**Pneus toutes dimensions**

**Mécanique + carrosserie toutes marques**

13a, rue Principale  
L-9190 Vichten  
Tel : 26 88 07 32  
Fax : 26 88 07 72

60, Grand-Rue  
L-8510 Redange  
Tel : 26 62 19 04  
Fax : 26 62 19 05



constructions métalliques - verrières -  
dômes pyramidaux - lanterneaux



création - fabrication - montage - entretien



**deforche**

Deforche Construct NV  
Gentseheerweg 108 B-8870 Izegem  
tel 051 / 30.37.01 [www.deforche.be](http://www.deforche.be) [info@deforche.be](mailto:info@deforche.be)

Dimanche, le 19 novembre 2017

à 17h00

en l'église paroissiale de Bissen



# Le Madrigal de Luxembourg

accompagné par un ensemble  
instrumental sur instruments anciens

Au programme des oeuvres de  
Henry PURCELL (1659 - 1695) et de  
Georg Friedrich HAENDEL (1685 - 1759)

Direction : Alain WIRTH

## Historique du Madrigal de Luxembourg

Le **Madrigal de Luxembourg** fut créé en 1964 pour faire revivre l'époque des madrigaux, le **chant de la renaissance** et pour donner une nouvelle vie aux compositions anciennes mais aussi pour mettre en valeur les compositions contemporaines notamment dans le domaine des œuvres des grands compositeurs religieux. Notre chorale a ainsi pu jouer un rôle de pionnier dans le renouveau de ces compositions à Luxembourg.

Jusqu'en 1983, notre Chorale était placée sous la direction de Monsieur **Daniel Schertzer**, professeur de musique à l'École Européenne et de 1983 jusqu'à son décès prématuré en 2006, sous celle de Monsieur **Carlo Hommel**, organiste titulaire à la Cathédrale de Luxembourg. Sous la direction de Carlo Hommel, le Madrigal a élargi son répertoire en produisant les grandes œuvres de Jean Sébastien Bach, de Georges Frédéric Händel et d'autres compositeurs importants, ainsi que des œuvres contemporaines, y inclus plusieurs créations mondiales.

Depuis 2006, le jeune ténor et musicien, Monsieur **Marc Dostert**, chargé de cours au Conservatoire de la Ville de Luxembourg, assure la succession. Sous sa direction de nouvelles voies ont été explorées. De préférence, des concerts à thème sont programmés et une attention particulière est accordée aux œuvres qui n'ont pas encore ou rarement été présentées au Luxembourg.

Ainsi, aussi bien des compositions inconnues de grands compositeurs que d'œuvres récentes de compositeurs contemporains figuraient au programme.

Avec Marc Dostert une ancienne tradition du chant a cappella fut reprise en 2013 et fut présentée au public dans différents concerts, avec le programme "Les motets au fil du temps".

La Fondation  
Indépendance  
soutient  
les Soirées  
Musicales  
de Bissen

**FONDATION  
INDEPENDANCE**  
DE LA BANQUE INTERNATIONALE À LUXEMBOURG  
POUR LA PROMOTION DE L'ART ET DE LA CULTURE

Au fil de son histoire, le Madrigal s'est constitué un repertoire avec des œuvres les plus prestigieuses de la **musique classique**, et son palmarès contient entre autres toutes les passions et la messe en si mineur de JS Bach, le Messie de Haendel, œuvres de Mozart, œuvres de Mendelssohn-Bartholdy, de Brahms et d'autres grands compositeurs.

Depuis 1995, notre chorale figure à l'affiche du programme du festival de Bissen.

L'Orchestre de RTL, l'Orchestre OPL, le Neusser Kammerorchester, les Musiciens, l'Orchester du Chambre de Luxembourg, l'Orchestre Armonico, l'Ensemble baroque de Cologne et d'autres ensembles sont les orchestres qui ont travaillé avec le Madrigal.

Tous les organistes de renomés du Luxembourg ont déjà accompagné notre ensemble lors de ses concerts. Dans son choix, le **Madrigal** porte toujours une grande attention à la promotion de jeunes talents, du Luxembourg et de l'étranger, pour autant que le rôle en question le permet.

Depuis 2016 le Madrigal de Luxembourg est sous la direction de Alain Wirth.

**Alain Wirth** wurde am 15. April 1963 in Steinfort (Luxemburg) geboren. Nach einer gründlichen Einführung in das Klavier- und Orgelspiel durch den früheren Luxemburger Domorganisten Albert Leblanc erhielt er eine professionelle musikalische Ausbildung an den Konservatorien in Luxemburg (1982 "Premier Prix" in Orgel bei Pierre Drauth, 1983 "Premier Prix" in Klavier) und Lüttich (1986 "Premier Prix" in Orgel bei Jean Ferrard, 1988 Abschlussdiplom in Musikpädagogik). Anschließend studierte er an der Musikhochschule Saarbrücken in der Orgelklasse von Daniel Roth und erwarb dort 1990 das Konzertdiplom.



Zusätzliche künstlerische Anregungen erhielt er in Meisterkursen bei Bernard Lagacé, Jean Boyer, Bernard Focroulle, Pierre Cao (Chorleitung) und besonders bei

Louis Robilliard, dem Titularorganist an der Cavaillé-Coll-Orgel von Saint-Francois-de-Sales in Lyon.

Seit 1990 ist Alain Wirth als Orgelprofessor am Luxemburger Konservatorium tätig, wo er seit 2005 auch das Amt des stellvertretenden Direktors innehat. Außerdem wirkt er als Organist an der an der historischen Westenfelder-Orgel in Sankt Michael in Luxemburg und an der Roethinger-Orgel in Luxemburg-Belair.

Als Konzertorganist bereist er Europa (Nieuwekerk Amsterdam, Dom Riga, Chant d'Oiseau Bruxelles, Philharmonie Sankt Petersburg), trat als Solist mit zahlreichen Orchestern auf und machte zahlreiche Rundfunk- und Schallplattenaufnahmen. Seine Schwerpunkte liegen bei der Orgelmusik J. S. Bachs, der französischen Orgelsymphonik und der Musik Olivier Messiaens. Seit 2005 ist Alain Wirth Jurymitglied beim Internationalen Orgelwettbewerb um den Hermann-Schroeder-Preis in Trier.

Prix d'entrée: 20,- € | Jeunes ≤ 16 ans: 15,- €  
Réservations: [www.musicales-bissen.lu](http://www.musicales-bissen.lu)



#### UN MATERIAU POLYVALENT POUR LE CONFORT DE L'HABITAT

Gramitherm®, un procédé Suisse breveté permettant de fabriquer une nouvelle génération de panneaux isolants naturels à base de fibres d'herbes des prairies.

Ce produit offre une protection excellente contre le froid et protège particulièrement bien contre la chaleur en été. Sa structure fibreuse absorbe aussi le bruit d'une façon efficace. Des minéraux sont ajoutés pour assurer la protection contre le feu, les champignons et les rongeurs.

Gramitherm® est le premier matériau d'isolation 100% propre qui présente le meilleur bilan écologique dans sa catégorie ! Partout où l'herbe pousse, Gramitherm® a sa place comme solution d'isolation.



#### Avantages :

- Isolation flexible en fibres extraites de l'herbe des prairies
- Applications variées pour la construction et la rénovation
- Protège efficacement du froid et de la chaleur estivale
- Participation à l'isolation phonique
- Ecologique, léger et facile à mettre en œuvre
- Bilan global CO2 neutre et énergie grise faible



# GOVALUX.LU

20, rue de Rollingen - L-7475 Schoos  
Tél. 26 32 00 89 - Fax : 24 61 13 51  
[www.govalux.lu](http://www.govalux.lu) - [info@govalux.lu](mailto:info@govalux.lu)

## Ihr Ansprechpartner für:

- Druckluftanlagen
- Hydraulikzylinder
- Hydraulikleitungen
- Werkstatteinrichtungen

## NEU in unserem Serviceangebot

### Dichtungen nach Maß



Durch unsere langjährige Erfahrung in Hydraulik- Zylinderreparaturen und mit Hilfe einer CNC-Drehmaschine, sind wir nun in der Lage, eine Vielzahl an Dichtungen kurzfristig nach Maß zu fertigen.

## Kontaktieren Sie uns!

**Tel.: +352 819 330 - 1**  
**E-mail: sales@nordparts.lu**

Nordparts S.à.r.l : 6, route d'Arlon : L-9180 Oberfeulen  
Tel.: +352 81 93 30 - 1 : Fax: +352 81 94 44  
Depannage: +352 661 819 330 : info@nordparts.lu

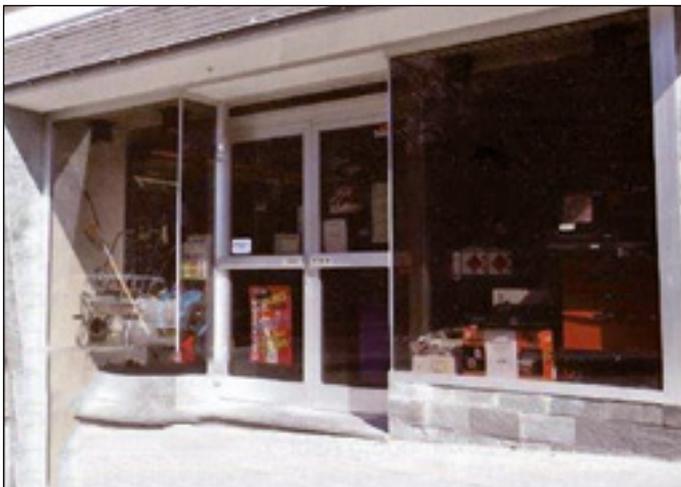
# chapiér

• depuis 1982 •



chapiér sàrt • fournitures et mobilier de bureau  
z.i. am brill, rue des trois cantons, L-3961 ehlange/mess  
courrier : bp 8, L-3901 mondercange  
tél (+352) 37 08 40 • fax (+352) 37 08 20  
www.facebook.com/chapiér.lu • www.chapiér.lu





Quincaillerie - Outillage  
**Weroma**

24, rue Prince Jean  
 Tél: 54 72 85

L-4463 Soleuvre  
 Fax: 26 54 02 84



# HoffmannThill

MODE AU FÉMININ

**MERSCH**  
 6, rue G.-D. Charlotte  
 Tél. 32 02 25

**ETTELBRUCK**  
 91-93, Grand-rue  
 Tél. 81 22 28

**CENTRE COMMERCIAL ESPACE**  
 233-241, rue de Beggen  
 Tél. 43 95 65

**SHOPPING CENTER TOPAZE**  
 ESPRIT STORE MERSCH  
 Tél. 32 55 14

**WALFER SHOPPING CENTER**  
 ESPRIT STORE Wälferdange  
 Tél. 27 03 38 02

## Möbelhaus und Schreinerei in Geichlingen



[www.thiex.de](http://www.thiex.de)

**inter living** **THIEX**  
 Möbel für mich gemacht



- GROS-ŒUVRE
- GENIE CIVILE
- OUVRAGE D'ART
- BÂTIMENTS INDUSTRIELLES
- INFRASTRUCTURE

25, rue de la Gare – L-4975 Bettange/Mess  
 Tél. 31 27 31 – Fax: 31 77 31

[pianon@pt.lu](mailto:pianon@pt.lu)  
[www.pianon.lu](http://www.pianon.lu)

**CROISÉ SA**  
ASSURANCES DEPUIS 1921

L'agence générale  
d'assurances qui donne  
le la depuis 1921



11, rue Guillaume | L-9237 Diekirch | T. 80 80 50 -1 | [www.croise.lu](http://www.croise.lu)



CHAUFFAGE · SANITAIRE  
**Baumert**

[WWW.BAUMERT-ENT.LU](http://WWW.BAUMERT-ENT.LU)

TEL: 36 98 71  
LUXEMBOURG

**Becker + fils**

Lëtzebuurger Familjebetrieb an drëter Generatioun.  
Zenter iwwer 65 Joer bekannt fir eng gudd Berodung an Qualitétsaarbecht.



Hausdieren

Holz/Alu + PVC  
Fensteren



Rollläden an  
Garagepaarten

Storen



Marquisen

Glaswandaach

Mir beroden lech gär op der Platz fir dass Dir Energie spueren  
a Sonnenstralen nutzen könnt mat neien Energiespuer-Fensteren,  
enger neier Hausdier, a Garagepaart

[www.becker.lu](http://www.becker.lu)

17, rue Ermesinde L-6437 ECHTERNACH Tél: 72 97 37

COMPASSIONNÉ  
YELUX,  
LUXAFLEX

ENTREPRISE GÉNÉRALE DE PEINTURE

**DANY**  
DÉCORS

47, rue de la Libération  
L-5969 Itzig

Tél.: 36 82 87 - Fax: 36 82 52  
GSM: 621 14 59 14

[www.danydecors.lu](http://www.danydecors.lu)  
dany@danydecors.lu



Schützen Sie Ihr Zuhause mit

Ein Team das Freude macht.



[www.teamh.lu](http://www.teamh.lu)

Sicherheitselemente  
von

**TEAM H**



4b, Banzelt  
L-6921 Roodt-sur-Syre

Tel. (00352) 267 20 30 3  
Fax: (00352) 267 20 30 5

# Time and Security

Temps de présence  
Temps de production  
Alarmes  
Contrôle d'accès  
Vidéo-surveillance



92, route d'Arlon  
L-8311 Capellen  
Tél: (+352) 49 38 72-1  
info@dsk.lu • www.dsk.lu

**PROLUX** menuiserie  
parachèvement

Schreinerel	Menuiserie
Innenausbau	Parachèvement
Brandschutz	Protection feux
Schallschutz	Sound solution
Wärmeschutz	Thermique solution
Plan + Projektberatung	Etude - gestion solution

**Raymond JACOBY**  
Administrateur-Délégué

☎ 26 36 11 61

☎ 621 375 444

✉ 26 36 11 62

✉ proluxa@vo.lu

🌐 www.proluxa.lu



**Jängi Kremer Fils**

FERBLANTERIE • ISOLATION  
ETANCHEITE • COUVERTURE  
TOITURE VERTE

**KALTGESBRÜCK** ☎ **43 47 38 - 1**

LUXEMBOURG

E-mail: jktoit@pt.lu    www.kremer-fils.lu

# BETONS BAATZ

SAAR  
INGELDORF

☎ 80 74 70

Wir bieten an:

Solartechnik  
Sanitär- und Heizungsinstallation  
Brennwert  
Wärmepumpen  
Holz- und Pelletsanlagen  
Badsanierung aus einer Hand  
Öl- und Gasfeuerungsanlagen  
Regenwassernutzung  
Kundendienst und Wartungen  
Beratung, Planung und Ausführung

**Chauffage**  
**Sanitaire**  
**Rick S.à.r.l.**

26, rte de Thionville  
L-6791 GREVENMACHER  
Tél. : +352 26729343  
Fax: +352 26729371  
E-mail: csr@pt.lu

Devis selbstverständlich gratis

AUTOMOBILE · INDUSTRIE · ARTISANAT



WORLD OF PARTS

**LUXEMBOURG**  
70, rue de Cessange  
L-1320 Luxembourg  
T +352 48 18 11  
F +352 49 11 03

**ETTELBRUCK**  
5, Z.A.C.  
L-9085 Ettelbruck  
T +352 26 80 58  
F +352 26 80 58 99

info@apl.lu • www.apl.lu



# massard

société à responsabilité limitée

fonderie et ateliers de construction

*maîtres-fondeurs*

*depuis 1873*



*Fontes pour l'industrie*  
*Fontes et bronzes d'art*  
*Fontes décoratives*  
*Plaques de cheminée*  
*Plaques commémoratives*  
*Candélabres*  
*Mobilier urbain*  
*Réalisations sur modèles-clients*

*Constructions métalliques*  
*Travaux de serrurerie*

88, rue de Noertzange B.P. 57 L-3601 Kayl  
Tél. 56 72 01 [www.fonderie.lu](http://www.fonderie.lu) Fax. 56 66 27



[marx.lu](http://marx.lu) / [marx@pt.lu](mailto:marx@pt.lu)

## MOBILIR URBAIN



*Poubelles personnalisées*  
*modèle : CITYPOLE – Mondorf*

- 10 janvier 2016 -

## THE GOSPEL PEOPLE

avec  
Charles W. Creath  
Owen Nixon  
"Big Mama" Deindre Valentine  
Ernest Vaughan  
Ernest Meredith  
Jennifer Sheffield  
Shadale Johnson



# Elsen PEINTURE

9154 Grosbous  
Tél: +352 83 81 43  
Fax: +352 88 83 69

## UN MODE DE *vie...*

Cuisines - nouvelle collection

*Le Couturier*  
*de la Cuisine*

INTERIEUR  
DECOR

204, route de Luxembourg  
L-7241 Bereldange  
Tel: 26 33 14 52 Fax: 26 33 17 52  
[www.lecouturierdelacuisine.lu](http://www.lecouturierdelacuisine.lu)

*Fir datt Vakanz Vakanz ass!*



**VOYAGES FLAMMANG**

Tél.: 81 26 86 • [www.flammang.lu](http://www.flammang.lu)



## LE STORE IDEAL

291, avenue de Luxembourg | L-4940 BASCHARAGE



Tél.: 00352 50 10 10 Fax: 00352 50 38 09

[info@storeideal.lu](mailto:info@storeideal.lu) [www.storeideal.lu](http://www.storeideal.lu)

meubles de jardin  
marquises - parasols - barbecues  
boîtes aux lettres  
chauffe terrasse électrique



- Menuiserie intérieure
- Portes & fenêtres
- Terrasses en bois
- Restaurations
- Faux-plafonds
- Parquets
- Cloisons

2 Emmece  
L-9181 Tadtler

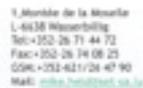
Tel.: 83 95 52 • Fax: 89 91 02  
mehermes@pt.lu • www.menuiserie-hermes.lu



**Matériels et produits de nettoyage professionnel**

Téléphone : (352) 36.09.08 Télécopie : (352) 36.69.96

[www.arrowball.lu](http://www.arrowball.lu)


**Service-Elektro-Technik**

- Brandmeldeanlagen
- Einbruchmeldeanlagen
- Telefonanlagen
- Netzwerk und Internet
- Sat-Anlagen
- Notbeleuchtung
- Sicherheitscheck
- Elektroinstallationen
- Beleuchtung
- KNX/EIB Installationen



**Telefon +352 26 71 44 72**

Besuchen Sie uns im Internet: [www.set-sa.lu](http://www.set-sa.lu)

Équipements - Fluides - Gaz  
Technologies Appliquées

Air Solutions

**efg-ta**

Passion for Pressure

Maintenance industrielle

Travaux de tuyauterie

Eaux et assainissements

Pompes et compresseurs

Entretien et dépannage 24h/24

Atelier de soudure agréé

Ettelbruck - Tél.: 49 744-1  
[www.efg-ta.lu](http://www.efg-ta.lu)



- Marquage
- Sécurité
- Signalisation
- Maintenance
- Joints de Chaussées
- Mobilier urbain
- Guidage photoluminescent
- Grenillage Blastrac

Tel.: 00352 49 00 90  
Fax: 00352 29 02 90  
e-mail: info@techniroute.lu

24, rue de Cessange  
L-1320 LUXEMBOURG  
www.techniroute.lu

**PEINTURE & CADEAUX  
KAUTHEN**

11, rue de Boevange L-8707 Useldange  
**KAUTHEN.LU** T. 23 63 02 52



De la conception à la remise des clés, nous vous accompagnons tout au long de votre projet de maison.

Vous souhaitez construire ?  
Contactez-nous pour un avant-projet et devis sans frais et sans engagements.

clk.lu

Construisons aujourd'hui  
les maisons de demain



PLEGER & BERTÉ  
MAZOUT



**Argos Premium.**  
Pour être bien au chaud, c'est  
du mazout qu'il vous faut!

**PLEGER & BERTÉ  
MAZOUT**

Téléphones  
81 61 61 ou 32 00 71

[www.pleger-berte-mazout.lu](http://www.pleger-berte-mazout.lu)  
50 années d'expérience à votre service

Toujours bien au chaud!

- 28 février 2016 -

## Concert Vêpres italiennes

Psaumes et cantiques  
de Venise à Naples  
17<sup>e</sup> et 18<sup>e</sup> siècle

par  
Madrigal de Luxembourg

Direction: Alessandro URBANO





## CAFÉ DE LA PLACE BISSEN



chez



### Buffet à volonté - Jeux de quilles

du lundi au dimanche dans un cadre convivial  
8, route de Mersch | L-7780 BISSEN | Tél.: +352 80 20 02  
Fax: +352 26 88 55 24 | [info@cafedelaplace.lu](mailto:info@cafedelaplace.lu)

# KAYSER

Systems s.à r.l.



26, am Flouer  
L-6587 Steinheim

Tel. (+352) 26 72 02 23

Internet: [www.kayser-systems.lu](http://www.kayser-systems.lu)

**Votre partenaire pour:**  
**industrie, commerce, commune,**  
**atelier et chantier**

Domaine Viticole

**CEP D'OR**



Venez découvrir l'hospitalité d'un des plus beaux domaines viticoles privés de la Moselle luxembourgeoise

Vente au détail. Vinothèque conviviale. Salle de fêtes  
En saison, bar à vin le « Tire Bouchon »  
Grande terrasse panoramique

**Domaine Viticole CEP D'OR**

15, route du vin L-5429 Hëttermillen  
tél. 768383 - fax. 769191  
info@cepdor.lu - www.cepdor.lu



**ISOMONTAGE**  
ISOLATION S.A.

2-8, rue Julien Vesque  
L-2668 Luxembourg  
Tél. : 27 12 86 - 1



[www.isomontage-isolation.lu](http://www.isomontage-isolation.lu)

**isolation technique du bâtiment**

isolation des toitures, des plafonds de cave, des dalles sous-toiture  
isolation des installations de chauffage et protection coupe-feu  
rénovation d'immeuble

**KIFFER IMPRESS** S à r.l.

Lettrages - Sérigraphie - Broderie  
Articles et Vêtements de Sport  
T-Shirt Publicitaires

18, rue Lohr  
L-7545 Mersch  
Tél/Fax: 26 32 00 10  
GSM: 621 250 336

E-mail:  
[mail@kiffer-impres.lu](mailto:mail@kiffer-impres.lu)  
[www.kiffer-impres.lu](http://www.kiffer-impres.lu)



**EK**  
kasel.lu  
EMBALLAGES EN BOIS

EMBALLAGES RECYCLABLES  
PALETTES SUR MESURE  
CAISSIS EN BOIS

12, Zone Industrielle  
L-9166 Mertzig  
T: +352 888 334-23  
F: +352 621 142 725  
tom@kasel.lu | www.kasel.lu

# BUREAU MODERNE

depuis 1962



ACOUSTICS LIGHTING MULTIMEDIA  
FURNITURE SPACE PLANNING

[www.bureau-moderne.lu](http://www.bureau-moderne.lu)



35, rue des Scillas  
L-2529 Howald

Tél. 49 61 62  
Fax 48 93 20

e-mail: [info@grun.lu](mailto:info@grun.lu)

**VISITEZ NOTRE  
SITE WEB**

[www.grun.lu](http://www.grun.lu)

**VITRERIE**  
de MERSCH sàrl

Wir bringen's in Ordnung



4, rue Al. Kayser  
L-7541 MERSCH

Tél.: 32 53 36 / 32 53 38  
Fax: 32 53 37

E-mail: [vdm@pt.lu](mailto:vdm@pt.lu)



CONSTRUCTIONS MÉTALLIQUES  
ATTERT S.à r.l  
L-8710 BOEVANGE/ATTERT  
[www.cmattert.lu](http://www.cmattert.lu)



PEINTURE GEIMER s.àrl

[www.geimerpeinture.lu](http://www.geimerpeinture.lu)  
Tél. : 42 31 90

7 A Rue de Billbourg L-1273 Luxembourg  
Gsm : 461 27 34 90



[www.geimerpeinture.lu](http://www.geimerpeinture.lu)

Réparation toutes marques autos, motos, 4x4 et quads  
 Accessoires pour voitures et 4x4 - Jantes et pneus  
 Concessionnaire Yamaha, TGB, Triton; Explorer, Hyosung,  
 Polaris, Keeway, PGO, Beeline et Kymco

Z.I. Mierscherberg (12a, allée J.W. Léonard) L-7526 Mersch  
 Tél.: (+352) 35 22 22 - Fax: (+352) 32 53 55  
 info@car-project.lu - www.car-project.lu

Restaurant Japonais  
**TOKYO GARDEN**  
 東京

**TEPPANYAKI**

31, route d'Arlon  
 L-7513 Mersch

Tél: (+352) 2632 2446

Fax: (+352) 2632 2445

Ouvert: 12h00 - 14h30 18h00 - 23h00



**AMECO**  
 PAULY

- Mécanique générale et mécanique de précision
- Constructions métalliques pour l'industrie, le commerce, l'agriculture et le sport
- Atelier pour la fabrication de pièces en inox
- Transports et location de grues
- Montage et maintenance industriels
- Vente, montage et réparation de glissières de sécurité

2 rue de Bissen  
 L-7759 Reul/Bissen  
 B.P. 33  
 L-7703 Bissen  
 Tél.: (+352) 85 97 91-1  
 Fax: (+352) 85 93 38  
 ameco@ameco.lu



AMECO en action  
 www.youtube.com/user/ameco1957

www.ameco.lu

- 28 mai 2016 -

**Orient & Occident**  
 Musique byzantine  
 et grégorienne

Choeur de Chambre de Luxembourg

Choeur Roumain Byzantion

Maîtrise de la Cathédrale  
 Saint-Etienne de Metz





# BAATZ

CONSTRUCTIONS  
EXPLOITATION

Terrassements  
Travaux de voirie

Travaux d'infrastructure  
pour zones industrielles  
et lotissements

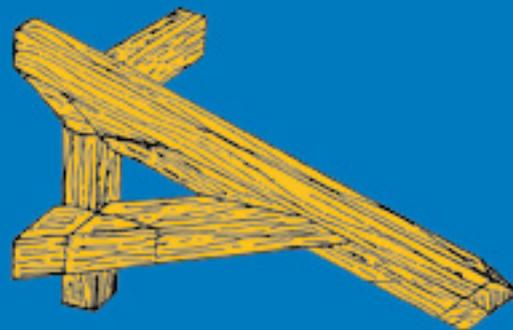
Battage de palplanches par vibro - fonçage

Pieux forés en béton armé

Démolitions métalliques  
et de béton armé

**BAATZ CONSTRUCTIONS EXPLOITATION Sàrl**  
1, Breedewues  
L-1259 SENNINGERBERG

[www.baatz.lu](http://www.baatz.lu)  
Téléphone : 42.92.62-1  
Fax : 42.92.61



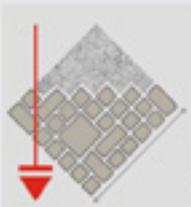
# JACOB & WEIS

Entreprise de Toitures  
Constructions en bois

60, um Beil L-7653 HEFFINGEN

Tél. 83 70 94 Fax 83 74 72

[www.jacob-weis.lu](http://www.jacob-weis.lu) • [info@jacob-weis.lu](mailto:info@jacob-weis.lu)



# BALTHASAR CONSTRUCTIONS

4, rue de Biltbourg  
Tél : 42 06 85  
Fax : 42 06 87

L-1273 Luxembourg  
Email : info@balthasar.lu  
http://www.balthasar.lu

## TRAVAUX PUBLICS ET PRIVÉS

Infrastructures – Superstructures

Raccordements – Drainages – Alentours

Transformations – Assainissements

# Neptwone Restaurant-Pizzeria

centre de formation pour conducteurs  
à Colmar Berg

tél : 26 88 73 40  
ouvert tous les jours midi et soir  
jour de congé : mardi



- ▶ Façades & façades isolantes
- ▶ Peinture
- ▶ Plâtre & placoplâtre
- ▶ Constructions sèches

# BURG & Kirch NORD

Sàrl.



[www.Burg-Kirch.lu](http://www.Burg-Kirch.lu)

11a, Um Knaeppchen  
Tel 809960

L-9370 Gilsdorf  
Nord@Burg-Kirch.lu

# FAYA MEUBLES MARQUES

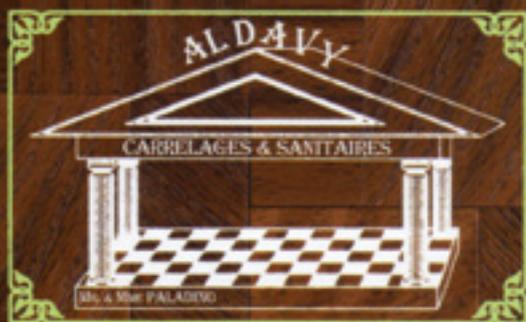
*Pour une belle décoration*

DECORATION • SALON • CHAMBRE • MATELAS • SOMMIER  
MEUBLES / MESURE • FOUR À BOIS • GRILLES / BARBECUE  
GRANIT • RÉCUPÉRATEUR DE CHALEUR • POELE • CHARBON



Tél: 26 88 93 80 • Fax: 26 88 93 81 • GSM: 621 46 37 09 • GSM: 621 23 78 92  
faya-meubles-marques@hotmail.fr • [www.meublesmarques.lu](http://www.meublesmarques.lu)

## LA QUALITÉ À VOTRE SERVICE



35, route de Luxembourg  
L-7540 Berschbach/Mersch  
Tél.: 32 51 39  
GSM: 621 172 116

Ouvert de 8h30 à 12h00 et de 14h00 à 18h00  
Sauf samedi p.m.

# DUMONG

ETTELBRUCK - WILTZ - LUXEMBOURG  
*vosre fournisseur d'outillage*



## Votre lunch-time

dans la Z.A.C  
Klengbousberg à Bissen

- à manger sur place ou à emporter -

Tél. 621 618 702

Ouvert: Lundi-vendredi de 9:00 à 20:00  
Samedi de 11:30 à 15:00

# Restaurant Pizzeria



## Spécialités Portugaises

4, rue de la Gare  
L-7535 Mersch

**Tél/Fax: 26321566**  
**GSM: 621256517**

**M@il: info@lapasserelle.lu**  
**Site: www.lapasserelle.lu**

### Rétrospective 2016

- 1<sup>er</sup> octobre 2016 -

Concert  
par le  
Sextuor de clarinettes

### CLARITMICO

Oeuvres pour  
sextuors  
de clarinettes





**Herren-  
mode  
Damen-  
mode  
Uniformen**

**DIGEL**  
THE MENSWEAR CONCEPT

MODEHAUS  
**FISCHER** KG

am Bahnhof · Nennig

Tel.: 0049/6866-330

Fax: 0049/6866-12 98

www.mode-von-fischer.de



STOLL HYDRAULICS S.A.S. 148 Scheuer L.L. 5235 BETTENBOURG

LOCATION - VENTES MACHINES : +462 26 7 26 - 696

- ✓ Des machines neuves et d'occasion
- ✓ Des locations toutes durées et tous forages
- ✓ + de 100 machines multimarques disponibles
- ✓ Facilement sans cesse renouvelé

MOTORISATE



SERVICE APRES-VENTE : +462 26 7 26 - 611

- ✓ SAV complet multimarques
- ✓ Atelier et véhicules entièrement équipés
- ✓ Machines optimales sur simple aspect
- ✓ Equipage sur site



**SCHREINEREI  
VINCENT  
MESSERICH**



MADE IN  
LUXEMBOURG

**www.messerich.com**

Z.A.F.R. - Op der Héi L-9809 HOSINGEN  
Tel. +352 26 91 121 info@messerich.com

Sacs papiers, plastiques, cellophanes, polypropylènes, raphia et tissus - Etiquettes Rubans - Papiers cadeaux - Cadeaux publicitaires Etude de logo - Nous disposons d'une gamme de 30.000 produits, tous nos produits sont personnalisables.



[italux@italux.lu](mailto:italux@italux.lu) | [www.italux.lu](http://www.italux.lu)

SHOW ROOM : 3, rue du Canal Esch/Alzette Tél: 54 28 98-1 Fax: 54 29 14



31,a Grand rue  
L-8510 Redange/Attert  
Tél. 23 62 06 50  
Fax: 26 62 13 08  
Email: [wersantm@pt.lu](mailto:wersantm@pt.lu)  
[www.maison-wersant.lu](http://www.maison-wersant.lu)

Maison Wersant s.à r.l.  
PEINTURE - DECORS

Devis gratuits

Nouveau Showroom: 31a, Grand rue • Redange/Attert



**AN-NET SERVICE** s.à r.l.  
Entreprise de Nettoyage  
de vitres et de bâtiments

Mme SCHROEDER ANNE  
Gérante

Les produits utilisés pour le nettoyage  
sont naturels et biologiques

5, rue d'Ospem - L-8508 Redange/Attert - Tél. 23 62 04 51

**LUXFORGE**  
metal conception

Tel.: +352 / 97 98 71

[www.luxforge.com](http://www.luxforge.com)

Treppen



Geländer



Tore



Balkone





Fabrication d'armes  
Armes de chasse et de tir sportif  
Accessoires  
Vêtements et cadeaux

**Raoul Cloos**  
Maître Armurier dipl. HTBL Ferlach

6, rue de Luxembourg, L-7540 Mersch/Berschbach  
Tél.: +352 320 694 | Fax: +352 320 695 | [www.arc.lu](http://www.arc.lu) | [arc1@pt.lu](mailto:arc1@pt.lu)



## LES CHARPENTIER D'AUJOURD'HUI Sarl

39, route de Hellange  
L-3487 Dudelange

Tél: 51 61 01  
Fax: 51 60 17

E-mail: [charpentier@gmx.net](mailto:charpentier@gmx.net)



21, RUE G-D CHARLOTTE  
L-7520 MERSCH  
[www.laforgedor.lu](http://www.laforgedor.lu)

TELE 320201  
FAXI 26322210  
[forgedor@pt.lu](mailto:forgedor@pt.lu)

# floresque

art floral

46, rue de Luxembourg  
Tél +352 26322612

L- 7540 Rollingen/Mersch  
Fax +352 26322613

## Les Ets Osch et Fils, spécialistes des clôtures, portails et barrières.



Client particulier,  
administration publique  
ou entreprise, vous êtes  
soucieux de disposer d'un  
matériel moderne et  
performant, installé et  
entretenu avec  
professionnalisme.



Les Ets Osch et Fils  
vous propose la fourniture,  
le montage, le placement et l'entretien  
des clôtures plastifiées,  
métalliques et en bois,  
portails et barrières  
automatiques, bornes  
télescopiques auto-  
matiques, électronique  
de contrôle d'accès pour  
portails et barrières et  
toutes autres  
automatisations.



Pour tous renseignements:  
Ets Osch et Fils Sarl  
7, rue de la Gare à Vianden  
Tél. (+352) 83 41 41 - 1  
Fax (+352) 84 90 10  
[ets.osch@osch.lu](mailto:ets.osch@osch.lu)  
[www.osch.lu](http://www.osch.lu)

# OSCH ET FILS

# ELECTRICITÉ WEYNANDT NICO

Pour une Peha House Control System  
Pour maison automatique  
Installation - Transformation  
Réparation/Dépannage - Alarme  
Parafoudre - Antenne parabole  
Aspirateur central  
Vente matériel électrique  
Vente électro ménager  
Vente TV - Hifi - Video

Tél.: 859 433 • Fax: 858 939 • E-mail: info@weynandt.lu  
39, rue des Jardins • L-7782 BISSEN



# MOLA



*Façades - Isolations thermiques  
Restauration pierres de taille  
Restauration d'intérieurs  
Enduits argile et chaux  
Moulages d'art  
Matériaux anciens*

115, Avenue Kennedy L-9053 ETTTELBRUCK  
Tél. 81 23 39 Fax. 81 78 42  
Gsm 621 146 428 - mola@pt.lu

## Rétrospective 2016

29. Oktober 2016

Lëtzebuenger  
Owend

mat de

COJELICO'S JANGEN

Lëtzebuenger  
Comedian Harmonists



# KING Arthur's CASTLE

Crèche & Foyer de Jour

7, rue de la Gare - L-7535 Mersch

T (+352) 2010 2010 - F (+352) 2010 2011 - info@kingarthur.lu - www.kingarthur.lu



Siège social de LuxEnergie à Luxembourg-Kirchberg  
avec la centrale de cogénération alimentant  
le réseau de chaleur du Kirchberg

## Intelligent Energy Contracting

LuxEnergie propose des solutions énergétiques clés en main avec un souci d'efficacité économique et écologique. Doté de compétences notamment en cogénération classique et biomasse, l'Energy Contracting garantit une sécurité d'approvisionnement sans risques techniques et financiers, aussi bien pour la fourniture de chaleur, de froid, de courant de secours, d'air comprimé et/ou de vapeur.

LuxEnergie est une expertise luxembourgeoise fiable, responsable et à votre écoute.

**LUXENERGIE S.A.**

23, avenue John F. Kennedy

L-1855 Luxembourg

T. 22 54 74-1

info@luxenergie.lu

www.luxenergie.lu





Électricité générale  
Installations électriques  
Systèmes d'alarme et de sécurité

3, Wisegässel • L-7333 Steinsel  
Tél. 33 35 79 • Fax 33 16 40 • [www.melcher.lu](http://www.melcher.lu)



[www.hydroconcept.lu](http://www.hydroconcept.lu)

[info@hydroconcept.lu](mailto:info@hydroconcept.lu)

Société spécialisée dans les domaines du traitement :

- d'eau pour des piscines publiques,
- d'eau potable (châteaux d'eau, réservoirs d'eau potable, installations en centres hospitaliers, réseau incendie...),
- des eaux usées (fontaines, stations d'épuration, stations de pompage, bassins d'orage, dégrilleurs...),
- des fluides (air-comprimé...),
- et du sprinkler.

25, rue Haute L-1718 LUXEMBOURG-HAMM  
R.C.S. Luxembourg B-108202  
Autorisation gouvernementale pour la profession d'installateur  
chauffage-sanitaire n° 108 273



**ÉNERGIES RENOUVELABLES**  
**ÉQUIPEMENTS TECHNIQUES DU BÂTIMENT**

LUXEMBOURG & EHLANGEMESS  
Tél. 26 37 17 37 - Fax 26 37 17 26  
e-mail: [technopol@technopol.lu](mailto:technopol@technopol.lu)

**M&V CONCEPT**

DESIGN GRAPHIQUE  
& COMMUNICATION

81a, rue du X octobre \_ L-7243 bereldange  
tel 42 33 63 33-1 \_ [info@mv-concept.lu](mailto:info@mv-concept.lu)



 [www.mv-concept.lu](http://www.mv-concept.lu)



*Immobilière de l'Attert*

Toutes opérations immobilières - Syndic - Gestion de biens - Assurances - Membre du GSP.

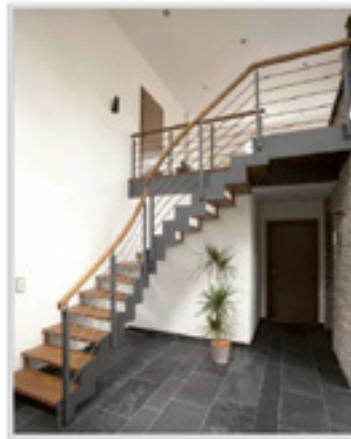
54, Grand Rue - L-8510 Redange-Attert - Tél. +352 23 62 90 20 - Fax +352 26 62 02 45  
[www.immoaida.lu](http://www.immoaida.lu) - [info@immoaida.lu](mailto:info@immoaida.lu)



**ceb-amenagement.com**

jeux d'extérieur  
 mobilier urbain  
 mobilier de crèche  
 mobilier scolaire  
 aménagements sportifs  
 sols amortissants

 [www.ceb-amenagement.com](http://www.ceb-amenagement.com)



*Leben mit Stil*

Escaliers  
 Cuisines  
 Parquet  
 Fenêtres

 5 allée John W. Léonard  
 L-7526 Mersch

Tél: 26 32 59-1  
 info@hkbaestudio.lu  
 www.treppen.lu



**Ets Stasiak**  
 Succ. Norman May

19, Grand-Rue  
 L-3313 BERGEM  
 Tél.: 54 97 45  
 GSM: 691 574 371  
 Fax: 54 97 46  
 E-Mail: [nmay@pt.lu](mailto:nmay@pt.lu)



Travaux de sablage,  
 de métallisation  
 et de peinture industrielle  
 & vitrage

**CRG GARDEN**




[www.crgarden.lu](http://www.crgarden.lu)

**Création et entretien des jardins**

ABATTAGE Terrasses  
 Etang Clôtures Dénégement

42 Rue Ernest Beres • L-1232 Howald  
 Tél. : 28 37 12 23 • [info@crgarden.lu](mailto:info@crgarden.lu)



**mateco**  
YOUR BETTER WAY UP 

Rufen Sie uns an! Ihr mateco-Team informiert Sie gerne:  
**+352 350999-1**

12a, Rue John L. Mac Adam  
L-1113 Luxembourg  
www.mateco.lu • info@mateco.lu  
www.facebook.com / matecogroup



**Luxemburger  
Glaswelt**  
IHR MEISTERBETRIEB

[www.glaswelt.lu](http://www.glaswelt.lu)  
Luxemburger Glaswelt S.à r.l. • 67, rue des Prés L-7333 Steinsel  
Tel. : 26 33 08 34 • Fax: 26 33 08 36 • info@glaswelt.lu



**lalux**  
ASSURANCES

**Votre assureur  
vous souhaite la bienvenue.**

**Strasser Pierre**  
agent d'Assurances  
46, cité im Thaelichen  
L- 6145 Junglinster  
Tél: 43 27 51 • Gsm: 621 35 66 65 • pstrass@pt.lu

**SCHÄFER SHOP**

**5%**

**Jetzt bestellen und  
5% Rabatt\* sichern!**

**Geben Sie bei ihrer Bestellung den  
Aktionscode 1071145 an.**

\*Gültig bis 31. 12. 2017 ab einem Mindestbestellwert von 50 €. Aktionscode nur einmalig einlösbar. Nicht mit anderen Aktionen, Leistungen und/oder Rabattverträgen kombinierbar. Nicht gültig für Papier, Tintenpatrone und Speichermedien.



**Onlineshop für unser  
gesamtes Sortiment:  
[www.schaefer-shop.lu](http://www.schaefer-shop.lu)**



**Besuchen Sie jetzt  
unseren neuen Showroom!**

Zare Ouest 16, 4384 Ehlerange  
Tel. 40 48 49 - 555 • Fax 49 43 55  
E-mail [info@schaefer-shop.lu](mailto:info@schaefer-shop.lu)

STEAK & MORE  
**HOT STONE CHALET**  
 SPECIALITES TYROLIENNES  
 RESTAURANT

Facebook Find us on Facebook

Pierrades et spécialités tyroliennes

Réservations:  
 T. 621 233840

RESTAURANT  
**HOT STONE CHALET**  
 37 rue du Sanatorium Vianden  
 (à côté du télésiège / Sessellift)




[www.chalethotstone.lu](http://www.chalethotstone.lu)



11 Zone Industrielle • L-9166 MERTZIG  
 Tél: 88 91 16 • Fax: 88 90 34

[www.top-garden.lu](http://www.top-garden.lu)



**CHAUFFAGE  
 SANITAIRE  
 ENTRETIEN**

**R. SCHICKES**  
 SUCC. R. WAGNER SARL

L-7245 Bereldange  
 10 rue du Pont

Téléphone: 33 29 11-1  
 Fax: 33 86 94



Le design vous élève.

**KONE** T 45 51 60 **ascenseurs LUXLIFT**



**GARAGE THOMMES  
 HEFFINGEN**  
 TEL 878115-1 FAX 879679  
[www.thommes.lu](http://www.thommes.lu)



**GARAGE THOMMES  
 MERSCH**  
 TEL 263239-1 FAX 263239-39





Wagner-Schaffner s.à.r.l.

- CHAUFFAGE
- SANITAIRE
- DEPANNAGE
- VENTILATION
- REGULATION
- CLIMATISATION
- ENERGIE

11, Z.A.C. Klengbousbiérg  
L-7795 Bissen

Tél.: +352 81 24 42 - 1  
Fax: +352 81 71 58

[www.wagner-schaffner.lu](http://www.wagner-schaffner.lu)



RESTAURANT  
SUDAMERICANO

2, rte de Finsterthal  
L-7769 Bissen  
[www.elgaucho.lu](http://www.elgaucho.lu)

Tél: 26 88 61 36  
Fax: 26 88 72 86  
[gaucho@elgaucho.lu](mailto:gaucho@elgaucho.lu)



Placards sur mesure  
Dressing

118, route d'Arlon • L-8008 STRASSEN • Tél: 31 41 72 • Fax: 31 74 35  
[www.magilux.lu](http://www.magilux.lu)



[www.aero-flux.lu](http://www.aero-flux.lu)

tél: +352 26 51 34 07

Hygiène et désinfection  
technique

Contrôle et destruction  
nuisibles

Nettoyage et désinfection de  
réseaux aérauliques et  
extraction de vapeurs grasses

Cryogénie  
(nettoyage au CO<sup>2</sup> -78° C)



MHZ Sonnenschutz für innen und außen



MHZ Hachtel S.à.r.l.  
27, rue de Steinfort  
L-8366 Hagen

www.mhz.lu  
info@mhz.lu  
Tel. +352 31 14 21  
Fax +352 31 23 28



- glissières de sécurité métal et mixte métal-bois
- séparateurs modulaires de voies
- clôtures mobiles et fixes
- toutes fourniture de signalisation et d'équipement de sécurité pour les routes, chantiers, localités, parkings, ouvrages d'art etc.

58, rue des Celtes  
L-1318 Luxembourg  
Tél.: 57 33 16  
Fax: 26 48 18 28

sichelin@pt.lu  
www.sichel.lu



**Nerden & Fils sàrl**  
Entreprise de construction  
Tél. 23 62 14 93 – www.nerden.lu



Gastronomie & Nature  
Wellness & Beauty  
L-9378 Lipperscheid  
Tél: 990022  
e-mail cleweck@pt.lu  
www.sporthotel.lu

# GARNISSEUR D'AUTOS

## MOSAR

TEL. 48 63 30 FAX. 40 13 93  
info@mosar.lu

59, Grand - Rue L-3394 Roeser / WWW.MOSAR.LU

-Intérieur de voitures - travaux de tapisserie  
-Capotes cabriolets - bâches sur mesure

## EMILE JEGEN S.A.

- Vente
- Livraison
- Installation



**JEGEN S.A.**  
**FIRE PROTECTION**

Membre Fédération  
FEIERSCHUTZ



Extincteurs d'incendie  
Signalisation  
Entretien toutes marques

17, route de Luxembourg • L-1322 LORENTZWEILER • Tél. 33 72 72 • Fax. 33 39 10 • E-Mail: info@jegen.lu • www.jegen.lu

## FLOWEY®

Natural  
Technology  
Environment



2, ZAC Klengbousbieng  
L-7795 Bissen G.D. Luxembourg  
Tel: (+352) 33 52 50 - Fax: (+352) 33 52 40  
info@flowey.com - www.flowey.com



## nettoservice

*A statement of quality and service*



## ARROSAGE AUTOMATIQUE

### Votre partenaire professionnel

Professional sprinkler systems  
Professionelle Beregnungssysteme

20 ans d'expérience dans l'irrigation de pelouses,  
d'arbres solitaires, de massifs de plantation et de  
terrains de sport.

Nous réalisons des systèmes d'arrosage sur  
mesure.

L'arrosage automatique vous garantit

- une consommation d'eau adaptée au besoin de  
chaque plante
- une gestion uniforme et économique de l'eau  
suivant la météo.



## TORO.

Fournisseur officiel  
Partenaire exclusif

T +352 26 12 99 703 | ovoterski@tsm.lu | www.tsm.lu

## THILL - LOEHR s.à.r.l

Commande et régulation  
Automatisme HVAC et traitement d'eau.

Tableaux de commandes  
Régulation DDC  
Télégestion  
Détection Gaz et CO

114, rte de Luxembourg L- 7373 Heimdange  
Tél: 33 54 07 Fax: 33 54 11  
thill-loehr.lu j.thill@thill-loehr.lu

## JK JAN KIGGEN SARL

84, rue de Limpach • L-3932 MONDERCANGE  
Tél. 55 81 14-1 • Fax 57 29 49 • E-mail: atelier.kiggen@pt.lu

- *Location, vente et entretien matériels de jardinage et matériels forestiers*
- *Réparation et dépannage poids-lourds et machines agricoles*
- *Location tente de réception*

## VOTRE PROJET SUR MESURE

Etudes couleurs et décoration



**Reckinger**  
peinture & decors

Showroom au 57, rue Victor Hugo à Esch  
Tél.: 54 78 81-1 | contact@reckinger.lu

## OSTERGAARD'S BIKE SHOP

**VELOS ELECTRIQUES**  
**STEVENS + CUBE + FLYER + BIZOBIKE**

179, route de Luxembourg  
L-7540 Rollingen-Mersch  
Tél: 26 32 10 50

Eddy Merckx  
Stevens  
Cube  
Felt  
Assos  
Sugol  
Craft  
Giro  
Bell  
Met  
Oakley  
DMT  
Castelli

www.obs.lu



**Heures d'ouverture:**

Lun:	14.00 - 18.30 hrs
Ma-Ven:	09.00 - 12.00 hrs
	13.30 - 18.30 hrs
Sab:	09.30 - 16.30 hrs

## Bei uns finden Sie:

Schwimmbäder, Solarbeheizungen,  
Whirlpools für Haus und Garten,  
Oase Teichfilter und Zubehör,  
Saunaanlagen Saunalux,  
Kettler Fitnessgeräte,  
Pumpen aller Art.

Wir freuen uns  
auf Ihren  
Besuch!



Minkenberg GmbH  
Otto-Hahn-Strasse 5  
52525 Heinsberg  
Tel. 0 24 52/1 55 20



www.mf-minkenberg.de

# Steinebach

Tankanlagenbau & Service



**Echelles**

**A N D R E I**



Magasin : 6, rue de Redange L-8540 OSPERN  
Adresse postale : B.P. 74 L-8501 REDANGE

Tél : 37 00 17 Fax : 37 86 20

e-mail : [info@echelles-andre.lu](mailto:info@echelles-andre.lu) [www.echelles-andre.lu](http://www.echelles-andre.lu)



*Das sympathische Musikhaus in Trier*

**Musik KRÖGER TRIER**

REDUCED PRICES INSTRUMENTS  
DRUMS & PERCUSSIONS  
TELEGRAPH INSTRUMENTS

Riesen Auswahl an Musikinstrumenten - zum Testen, Mieten, Kaufen, Verschenken.  
VERKAUF UND REPARATUR  
Saarstraße 34 · 54290 Trier · Tel.: 0049/651/49261  
[www.musik-kroeger.com](http://www.musik-kroeger.com) · [www.kroeger-trumpets.com](http://www.kroeger-trumpets.com) · [info@musik-kroeger.com](mailto:info@musik-kroeger.com)

# TRAGELUX

constructions sàrl

GENIE CIVIL CONSTRUCTIONS TRANSPORTS ENTRETIEN DE VOIRIE

28, rue Baerendall | L-8212 Mamer | Luxembourg  
Téléphone (00352) 31 63 63-1 | Téléfax (00352) 31 63 83  
E-mail: [geniecivil@tragelux.lu](mailto:geniecivil@tragelux.lu) | [www.tragelux.lu](http://www.tragelux.lu)



**ETS WANTZ SA**  
L-8544 NAGEM - 023 645-1

[www.wantzets.lu](http://www.wantzets.lu)

# UTG UMWELTSCHUTZ TECHNIK GRAF GmbH

1, Seckerbaach L-5444 Schengen  
Tel. (00 352) 26 66 54 76 Fax (00 352) 26 66 54 77  
E-Mail: [utg@pt.lu](mailto:utg@pt.lu)

- Gebäude- und Schadstoffsanierung
- Industriereinigung
- Sanierung von Brandschäden
- Lüftungsreinigung

# SERMATEC SARL

VENTE D'EQUIPEMENTS ET DE MACHINES POUR LE SECTEUR  
DE LA CONSTRUCTION ET POUR LE SECTEUR PUBLIQUE



BALAYUSE DE VOIRIE

**DUSS**

MARTEAU ELECTRIQUES



**WACKER  
NEUSON**

PLAQUES VERRETES ET SAUTORELLES



DISTRIBUTEUR ET SACS  
A DECHETS POUR CHIENS

8, rue des Sapins • L-7007 Steinsel • Tél. +352 / 331 337 • Fax: +352 / 26 33 44 11  
[www.sermatec.lu](http://www.sermatec.lu) • [info@sermatec.lu](mailto:info@sermatec.lu)



**eo**  
Effets  
d'optique  
by  
Stéphanie Martin

Effets d'Optique

ca va  
vous  
changer  
la vue!

Lr. 14b-18b  
Mardi - 9h-12h > 14h-18h  
Sa. 9h-12h

37, avenue Gordon Smith  
L-7740 COLMAR-BERG  
Tel: 26 88 56 02 • Fax: 26 88 56 03

[info@effetsdoptique.lu](mailto:info@effetsdoptique.lu)

[www.effetsdoptique.lu](http://www.effetsdoptique.lu)



électro - photo  
**schaal & fils**  
mersch

tél. 32 02 18 [info@schaal.lu](mailto:info@schaal.lu)



de père en fils depuis 1895

28, rue Principale  
L-7465 Nommern

TÉL: (+352) 83 71 49

GSM: (+352) 691 55 30 42

Fax: (+352) 87 86 32

E-mail: [mminy@pt.lu](mailto:mminy@pt.lu)





**Félix MARTZEN**  
Pharmacien

35, Av. Gordon Smith  
**L-7740 COLMAR-BERG**  
Tél. 26 88 51 76 - Fax 26 88 51 77

Heures d'ouverture:  
Lundi - Vendredi: 7<sup>h</sup> - 18<sup>h</sup>  
Samedi: 8<sup>h</sup> - 12<sup>h</sup>



Als Teil der Lindner Group KG mit 6.500 Mitarbeitern weltweit und einem Jahresumsatz von über 1 Milliarde Euro stehen wir, die Lindner Isoliertechnik und Industrienservice GmbH Niederlassung Luxemburg, als kompetenter Partner in den Bereichen Kälte-, Wärme-, Schall- und Brandschutz an Ihrer Seite.



**ELECTRICITÉ WAGNER**

1, places Adames L-9912 Troisvierges  
Tel: (+352) 99 73 73-1 Fax: (+352) 99 76 79  
E-Mail: elwa@elwa.lu www.pwagner.lu



**Ateliers Brucker**  
constructions métalliques

**GALVANISATION À CHAUD**  
**SERRURERIE - FERRONNERIE**  
**GARDE CORPS EN INOX**

Pour professionnels et particuliers

Tél : 81 22 31 - Fax : 81 94 67  
44, Rue de Welscheid - L-9090 WARKEN



**L'ATELIER GRAPHIQUE**  
PROFILS ET PLASTICS

IDENTITÉ GRAPHIQUE - LOGO - WEB SITE  
CARTES DE VISITE, CARTES RESTAURANT  
CARTES DE FIDELITE - AFFICHES  
FLYERS - ENTETES - ENVELOPPES ...  
IMPRESSION ET LETTRAGE TOUS SUPPORTS

**LATELIERGRAPHIQUE@PT.LU**  
**WWW.LATELIERGRAPHIQUE.LU**

BUREAU : 81 22 31-41

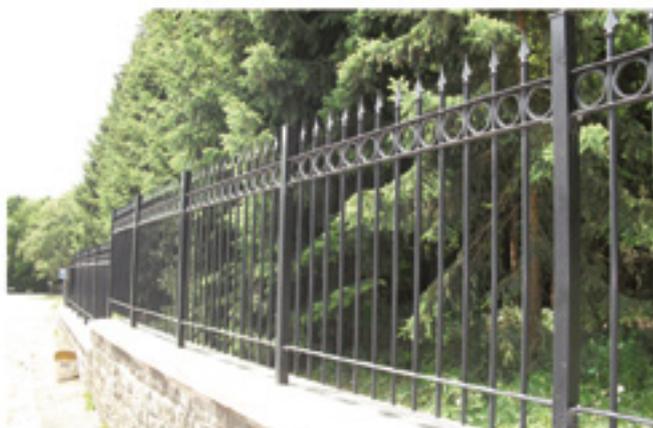
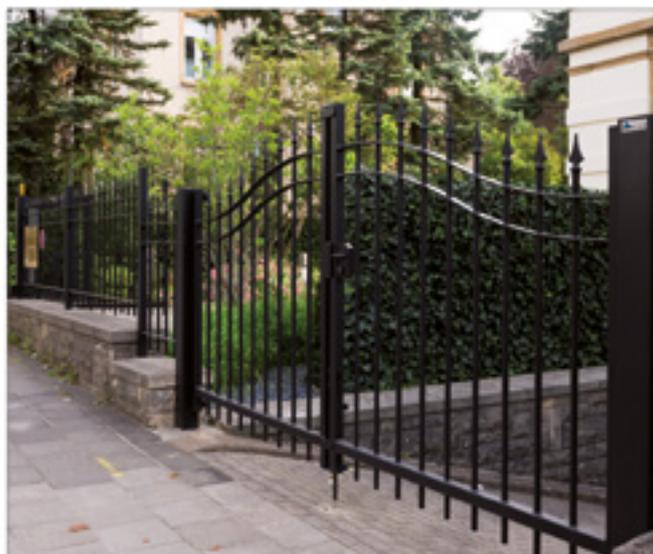
**GSM : 691 55 22 20**

BUREAU : 81 22 31-41

44, RUE DE WELSCHIED  
L-9090 WARKEN

# SECHER

FOURNISSEUR D'ÉQUIPEMENTS INDUSTRIELS



ECHAFAUDAGES - CLÔTURES - BÂTIMENTS MODULAIRES

B.P. 21 L-6101 Junglinster

Tél.: (+352) 78 98 85-1  
info@secher.lu - www.secher.lu



Ristorante Pizzeria  
*La Delizia*

4, rue de Boevange  
L-7762 Bissen

Tél.: 26 88 50 11  
GSM: 621 593 399



Livraison à domicile

Hubor & Hubor in Mettendorf.

Die Sinfonie des  
guten Geschmacks.

Einrichtungshaus, Red Box, Garderoben-  
studio. Lassen Sie sich überraschen.

 HUBOR & HUBOR  
Einrichtungshaus





## L&G FIXATION S.à.r.l.

9, rue Michel Rodange  
L-4776 Pétange

Tél: +352 26501830 / Fax: +352 26501831

e-mail: [lg-fixation@pt.lu](mailto:lg-fixation@pt.lu)

**Outillages-Machines**

**Signalisation**

**Système de fermeture à clés**

**Quincaillerie**

**Matériel de secours**

**Technique de fixation**

**Boulonnerie-Visserie**

**Visserie en Inox**

**Cheilles système d'ancrages**

**Produits d'entretien**

**Neu im Programm**



**JS IMMOBILIERE**

**Achat** **Vente** **Location** **Promotion**

*Vous êtes à la recherche  
d'un bien immobilier au Luxembourg ?*

**Contactez-nous au +352 26 67 06 40 ou +352 621 277 682**

**Rendez-vous sur [WWW.JSIMMO.LU](http://WWW.JSIMMO.LU)**

JS IMMOBILIERE | 22, route de Luxembourg L-5752 FRISANGE  
Tél: +352 26 67 06 40 | Fax: +352 26 67 10 90 | GSM: +352 621 277 682



# YVES BRAUN

ENTREPRISE DE  
PEINTURE

[www.braun.lu](http://www.braun.lu)

Tél.: 48 41 61 - 1



CONTAINSYST S.à r.l.

Modular Constructions

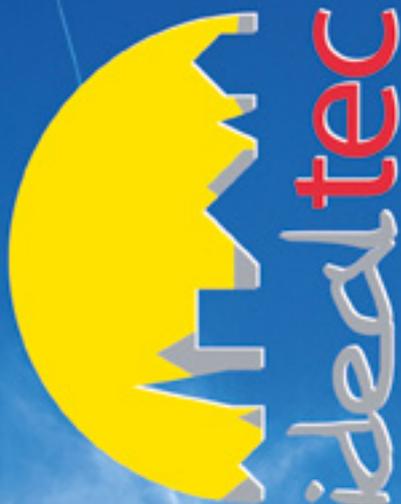


Bâtiments modulaires standard et sur mesure

[WWW.CONTAINER.LU](http://WWW.CONTAINER.LU)

Tél. +352 433983 Fax. +352 24527983  
contains@pc.lu

Protections solaires • Menuiserie extérieure et intérieure • Portes de garage • Portes coupe feu



*Maitrisez le soleil comme vous voulez!*

1 A, route de Luxembourg • L-7240 Bereldange • [www.idealtec.lu](http://www.idealtec.lu) • Tél. +352 26 33 17 62 • [info@idealtec.lu](mailto:info@idealtec.lu)

**KERGER**  
CONSTRUCTIONS

**BATIMENTS AGRICOLES ET INDUSTRIELS**

**ALLES aus einer Hand**

- **ERD- UND ABRISARBEITEN**
- **BETONARBEITEN**
- **HALLENBAU** (eigene Produktion in Bissen)

12, z.z.c. Kiergbousbiérg | L-7795 BISSEN | [www.karger.lu](http://www.karger.lu) | E-Mail: [direction@karger.lu](mailto:direction@karger.lu)  
Tél. 23 63 00 17 | Fax: 23 63 90 80



Produits techniques & industriels

Tél. 53 14 50 - 53 14 51 - Fax 53 02 24  
3, rue C.M. Spoo  
E-mail: [eximpor1@pt.lu](mailto:eximpor1@pt.lu)  
L-4323 ESCH - sur - ALZETTE

**SOGE LUB**

SPECIAL LUBRICANTS

ISO 14001

NOUVELLE CARROSSERIE



**SCHINTGEN**  
s.à.r.l.

3 rte de Luxembourg  
L-6182 GONDERANGE

Débosselage & Peinture

☎ 78 06 27      fax 78 99 62

[www.schintgen.lu](http://www.schintgen.lu)

● Cours de Piano,  
Keyboard et  
Accordéon

● Cours pour  
enfants et  
adultes



INSCRIPTIONS  
TOUTE L'ANNÉE

**LEONARDO CASTELLANO**  
ECOLE DE **MUSIQUE**

2, route de Cruchten  
(Bâtiment Pianos Elsen)  
L-7738 Colmar-Berg

Tél. 621 149 038      [castleo@pt.lu](mailto:castleo@pt.lu)



7, Rue Nicolas Gliesener | Laangwiss II | L-6131 Junglinster  
Tel.: 26 78 37 20 | E-Mail: [team@crw.lu](mailto:team@crw.lu)

[www.crw.lu](http://www.crw.lu)

BY ROBERT WEYDERT

**CRW**  
**COMPUTERS**




**GS**  
**GUY SCHMITZ**  
*Elektrikermeeschter*

- ELEKTROINSTALLATIONEN
- ALARMANLAGEN
- INNEN- UND AUSSENBELEUCHTUNG
- SATELITTENEMPFANGSANLAGEN

**Ären Elektriker**  
mat dem  
richtegen Dréi...

[www.elektriker.lu](http://www.elektriker.lu)  
E-mail: [gs@elektriker.lu](mailto:gs@elektriker.lu)  
**83 55 66**  
24 rue de Colmar L-7766 BISSEN



**Hôtel Brimer** \*\*\*\* L-6360 Grundhof  
Tél. 26 87 87-1

Au cœur de la Petite Suisse, le poumon vert du Luxembourg.

Un hôtel confortable (piscine couverte, sauna, wellness) à deux pas de chez vous et un rendez-vous gastronomique pour les gourmets, mais également, pour ceux qui veulent profiter des kilomètres de promenades entourant l'hôtel, une halte idéale grâce à notre Brasserie ou vous pourrez déguster nos produits régionaux.

Veillez-trouver notre carte sur [www.hotel-brimer.lu](http://www.hotel-brimer.lu)




**Dostert**  
ateliers ■ ■ ■  
mécaniques

Atelier mécaniques DOSTERT s.à r.l.  
4, zac Klengbusberg  
L-7795 Bissen  
Luxembourg  
T: +352 33 72 44 - 1  
F: +352 33 11 02

**PALFINGER**  
**PANOLIN** +  
**WIEDEMANN**  
BRUNNEN



Un grand merci à tous nos donateurs, nos sponsors et nos annonceurs pour leur soutien généreux.

Les Soirées Musicales de Bissen remercient chaleureusement leurs spectateurs de leur fidélité et de leurs encouragements.



INSTITUT DE BEAUTÉ  
**BALANCE**  
MICK MÖLLER-WERSANT  
ESTHÉTICIENNE DIPLÔMÉE

10, rue de Luxembourg  
L-7759 Roost (Mersch)  
Tél: 691 26 62 10 [institut-balance@pt.lu](mailto:institut-balance@pt.lu)  
[www.institut-balance.lu](http://www.institut-balance.lu)

www.charpentebelhomme.lu



+352 997616

**CHARPENTE  
BELHOMME**

TRAVAUX DE CHARPENTE - ZIMMERARBEITEN  
OSSATURE BOIS - HOLZKONSTRUKTIONEN

\*\*\*

COUVERTURE, FERBLANTERIE, ÉTANCHÉITÉ -  
DACHDECKUNG, KLEMPNEREI, ABDICHTUNGEN

\*\*\*

ISOLATION TOITURE - DACHDÄMMUNG

\*\*\*

AMÉNAGEMENT DES COMBLES  
SPEICHERAUSBAUTEN

\*\*\*

FAÇADES et TERRASSE EN BOIS  
HOLZFASSADEN und HOLZTERRASSEN

**L-9964 Huldange – 9, STAWELERSTROOSS**  
Tel.: 99 76 16 ♦ FAX: 97 95 04  
e-Mail: info@charpentebelhomme.lu  
www.charpentebelhomme.lu

pour vos Meustiquaires, Marquises, Stores, Rideaux,  
Tendues, Entretien etc...

**Décors d'int. Eischen sarl**

www.rideaux.lu

Demandez votre Devis GRATUIT

Tel. 583485 Fax: 585576 | 64, rue de l'Eglise  
e-mail: eischen@rice.com | L-4552 Niederkerf

**lalux**<sup>LU</sup>  
ASSURANCES

**Agence Générale Deckenbrunnen s.à.r.l.**  
une affaire de service client

Tél: 81 02 29  
michel.deckenbrunnen@lalux.lu  
frank.deckenbrunnen@lalux.lu



**Usträicherbetrieb  
Ludes** s.à.r.l.

L-9261 Diekirch Tel. (+352) 8096 19

Kompetenz in  
Sachen Farbe!

www.ludes.lu



**TMS**  
Technikgesellschaft  
Metall & Stahlbau

TMS S.A.  
10, an de Längten  
L-8776 Grevenmacher  
Tel.: +352-719594-1

www.tms.lu

Alu-Glasfassaden · Alu-Fenster & Türen · Sonnenschutzsysteme · Brandschutztüren & -store  
Laserschweißen · Blechverarbeitung · Edelstahlkonstruktionen · Laserbearbeitung & Stanzen



8, rue de Vianden  
L-9395 Tandel  
Tel: 809189

[www.gillen.lu](http://www.gillen.lu)      [info@gillen.lu](mailto:info@gillen.lu)



23, rue de la Gare • L-9122 Schieren

Tél.: 33 29 14-1 • Fax : 33 60 09  
E-Mail : [info@prowatec.lu](mailto:info@prowatec.lu)

**Pompes - Robinetterie**  
**Vente - montage - réparation - après-vente**

[www.sales-lentz.lu](http://www.sales-lentz.lu)



dimmi si S.A. • Rue de Colmar-Berg • L- 7525 Mersch  
(devant le shopping center Topaze)  
F: (+352) 26 32 22 25 • [info@dimmisil.lu](mailto:info@dimmisil.lu) • [www.dimmisil.lu](http://www.dimmisil.lu)  
T: (+352) 26 32 22 22

## POLYGONE, DES SPÉCIALISTES À VOTRE SERVICE

**DEMOLITION ET NETTOYAGE**  
Métiers du Bâtiment et de l'Industrie

**PARCS ET JARDINS**  
Création - Aménagement - Entretien

**GESTION DES DÉCHETS**  
Collecte - Traitement - Recyclage

**BÂTIMENTS MODULAIRES**  
Conception - Location - Vente

**CLÔTURES ET PORTAILS**  
Vente - Pose - Maintenance

**SOLUTIONS SANITAIRES**  
Location - Vente - Événementiel

POLYGONE Sàrl  
37, Rue de la Gare L-7525 Mersch  
+352 49 20 05 - 1 | [www.polygone.lu](http://www.polygone.lu)



We Take Care Of Your Car

*dsmdesign*  
by ferreira

Entretien et réparations toutes marques

12 b allée J.W. Léonard / L-7526 Z.I. Mersch  
Tel. 888 069 / Fax. 26 88 11 44

**CONSTRUCTIONS SIEBENALLER**

**www.cs7.lu**

Mersch

ENERGIE ET D'ZUKUNFT

CERTIFIÉE MAISON PASSIVE

9, Allée W.Léonard  
L-7526 MERSCH  
Tél 32 92 32-1.  
Fax 32 76 91  
E-mail info@cs7.lu

Travaux de terrassement  
Gros-œuvre  
Clé-en-main  
Façades  
Alentours  
Transformations



**GARAGE ANTONACCI**  
Giovanni Antonacci Autoteam srl

**GARAGE AUTOTEAM** GAG

VENTE & REPARATION TOUTES MARQUES

**GAG**  
depuis 1993

- Achat et vente de voitures
- Voitures neuves et occasions
- Location de véhicules et utilitaires
- Entretien et réparation tous véhicules
- Travaux de carrosserie

Autoteam srl • 20, route d'Arlon • L-9155 Grosbois  
Tél. (+352) 83 80 72 • Fax : (+352) 88 81 89 • www.autoteam.lu

**Ären Optiker zu Miersch**

optique SCHAEFERS Lucien

**Appareils auditifs** 38, rue G.-D. Charlotte  
Tél. 32 87 63-1

B.P. 45 L-7501 MERSCH  
info@optique-schaefers.lu  
www.optique-schaefers.lu

Topaze Shopping-Center  
Tél. 32 87 63-40

**翠亨村**

RESTAURANT

*Patron au fourneau  
Plats à emporter*

17, rue de Bastogne  
L-9010 Ettelbruck  
Tél. : 51 75 16  
Fax: 51 75 16

**Villa de Jade**

machines à moteur  
outillage & équipements  
engrais & terreaux  
produits phytosanitaires

**AS MOTOR**

AS 50 WeedHex  
Wildkrautentferner

**acier**

acier luxembourg s.à r.l. 52, route de Longwy L-8080 Bertrange  
Tel: 450444 www.acier.lu contact@acier.lu

Maler-,  
Verputz-  
und  
Isolier-  
arbeiten

**LUXINDUS**  
s.r.l.



9, Rue Jerome de Busleyden  
L-9639 BOULAIDE  
Tel: (00352) 62 11 68 427  
Fax: (00352) 93 70 65  
E-Mail: luxindus@pt.lu

**24 Stundenservice**  
Mobil: (00352) 62 11 77 636



**AEM**  
**LIGHTING**  
[www.aem.lu](http://www.aem.lu)



Z.I. Mierscherbierg  
Allée J.W. Léonard  
L-7526 Mersch  
Tel: 26 00 27 - 1  
Fax: 26 00 27 - 27

**BRADTKE** s.à.r.l.  
**VITRALUX**  
VITRIERS depuis 1865

Siège social:

50, rue des Bruyères L-1274 Howald  
Tél.: 49 42 51 - 1 Fax: 49 42 54

**SALTO**  
inspired access



DISCOVER THE FUTURE OF ACCESS CONTROL

**BEWENG**  
SECURITY SOLUTIONS

**SaltoSystems Premium Partner**

12, rue Saint Willibrord • Luxembourg  
Tel: 492762 • [www.beweng.lu](http://www.beweng.lu)

**BREGER FRÈRES** s.r.l.  
ATELIER DE BOULANGERIE - PATISserie - GÂTERIES

Breger Frères et Fils S.à r.l.  
39, rue de Père Raphaël  
L-2413 Luxembourg-Gasperich  
Tel: 48 99 51-1 Fax: 48 61 55  
[contact@breger.lu](mailto:contact@breger.lu) [www.breger.lu](http://www.breger.lu)



AVU, Aménagement de  
voitures utilitaires S.à r.l.  
41a, Zone Industrielle  
L-6287 Kehlen  
Tel: 48 99 51-50  
[hubert@breger.lu](mailto:hubert@breger.lu) [www.avu.lu](http://www.avu.lu)



三和酒樓  
Restaurant chinois SANHE

91, rue de Luxembourg  
L-7540 Rollingen/Mersch  
Luxembourg (G.D.)  
Tél: +352 32 06 33



**steffen**  
holzbau s.a.

**Wir bauen die Zukunft.**

[www.steffen-holzbau.lu](http://www.steffen-holzbau.lu)

TIG - we've made  
sophistication simple



*De Schweesspunkt*



Alles ronderëm d'Schweessen



Service, Conseils, Dépannage

ZARE Ouest L-4384 Ehlerange  
Tel.: (+352) 55 54 92 Fax.: (+352) 55 52 73  
@-mail: [info@schweesspunkt.lu](mailto:info@schweesspunkt.lu)

**Première impression:  
impressionante**  
La nouvelle A3 Limousine

Garage Castermans S.à r.l.  
175, route de Luxembourg  
L-7540 Rollingen/Mersch  
TEL: + 352 32 79 01  
Fax: + 352 32 79 01 - 41



Vorsprung durch Technik



[www.audi.lu](http://www.audi.lu)

# QUBE®

www.qube-group.eu

## ...CONCRETE CONNECTIONS



Muller & Wegener  
www.mullerwegener.lu



- Papier & Façonné
- Ecriture & Marquage
- Equipement de bureau
- Classement & Archivage
- Fourniture informatique
- Hygiène & Restauration
- Printing Services



*Répondre à vos besoins,  
c'est dans notre Nature!*



### CARROSSERIE DE COCK

- Débosselage / Peinture toutes marques
- Restauration oldtimers
- Petites bosses (Beulendokter) sans toucher à la peinture initiale (DSP)
- Devis sur place
- Entretien et remplissage climatisation
- Véhicule de remplacement
- Prise et remise de votre véhicule à domicile avec dépanneuse / Service Pick-up
- 5 ans Garantie

3, ZA Klengbousbiérg  
L-7795 Bissen

Tel 32 08 94  
Fax 32 08 95

Email: [secretariat@decock.lu](mailto:secretariat@decock.lu)

Internet: [www.decock.lu](http://www.decock.lu)



**pol winandy** s.a.r.l.

**Jardins**  
Architecture paysagère 3D - Aménagement de parcs et jardins

- Maçonnerie paysagère
- Entretien de parcs et jardins
- Plantation, pelouse, bassin...
- Contrats d'entretien
- Terrasse en bois, clôture...
- Abattage, élagage d'arbre...

Bureau : 70, rue Centrale L-4499 LIMPACH  
Tél. : 26 33 97-1 Fax : 26 33 97-555  
info@pol-winandy.lu www.pol-winandy.lu

**Schöner Wohnen mit PORTAS!**



- ✓ Treppen: Mit dem Stule - auf - Stule - System!
- ✓ Decken: Neue Branddecke in nur 1 Tag!
- ✓ Gleitüren: In jeder Höhe, Breite, Tiefe!

PORTAS-Fachbetrieb Heinen A.G. Industriezone • 9911 Troisvierges  
Tel. 0 03 52-99 77 78 www.portas.lu  
PORTAS® European Benchmark No 1



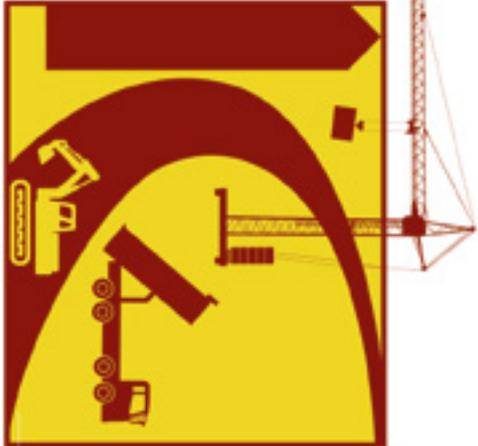
**SECURITEC**  
Mit Sicherheit für Tech do!

www.securitec.lu

KOMMT EIS AN EISE FLOTTE  
SHOWROOM BESICHEN

Äeren nationalen Spezialist fir Alarm, Video a villes méi!

Professionell Sécherheet fir Doheim a Betriber  
L-3378 Livange | T. (+352) 26 300 221



**KISCH**

**CONSTRUCTIONS**

CONSTRUCTION  
GENIE CIVIL  
FACADE

23, rue d'Ermsdorf  
L-7662 Medernach  
Tél : 87 94 94-1  
info@kisch.lu  
www.kisch.lu



LIGNATECH

MENUISERIE  
& AMÉNAGEMENT D'INTÉRIEURS

15, Z.A.C. Klengbousbiérg  
L-7795 BISSEN  
[www.lignatech.lu](http://www.lignatech.lu)

**PR** PAUL  
REINIG

Depuis 1975

Achats - Ventes - Locations - Gerances - Assurances

Diekirch T. 80 83 23-1 / Ettelbruck T. 26 81 59-1  
[www.reinig.lu](http://www.reinig.lu)

SANITAIRE - CHAUFFAGE - TOITURE - TRAVAUX PUBLICS



COMPTOIRS DES FERS ET METAUX S.A.  
ZONE D'ACTIVITÉ « CLOCHE D'OR »  
5, rue Guillaume Kroll - L-1882 Luxembourg

Tél.: 4995-1  
[info@cfm.lu](mailto:info@cfm.lu)  
[www.cfm.lu](http://www.cfm.lu)

Chauffage Sanitaire  
**BIHOR** S.A. r.l.

7, Z.A.C. Klengbousbiérg L-7795 BISSEN  
Tél: **26 81 16 51** Fax: **26 81 16 52**  
[www.bihor.lu](http://www.bihor.lu) • e-mail: [info@bihor.lu](mailto:info@bihor.lu)

## Home Protect & Control

Système d'alarme sans fil avec connectivité



Surveiller, commander, piloter à distance et en toute simplicité votre système d'alarme Home Protect & Control du bout des doigts....



  
**ELTRONA**  
Security Systems

4-8, rue de l'Acierie L-1112 Luxembourg Tel 499 466 246  
[www.eltrona.lu](http://www.eltrona.lu) [security@eltrona.lu](mailto:security@eltrona.lu)

Des impressions  
plus vraies que nature.



**WEPRINT**  
www.wepriint.lu  
*for you*



7A rue de Bitbourg  
L-1273 Luxembourg  
Tél.: 43 84 86-1  
[info@wepriint.lu](mailto:info@wepriint.lu)

[www.wepriint.lu](http://www.wepriint.lu)

## ROUT KRAÏZ SEKTIOUN BIISSEN



Ons Haaptaktivitéiten am Laf vum Joer sinn **d'Quête am Abrëll, de Flou- an de Chrëschtmaart** zu Biissen.

Wann Dir intresséiert sidd eiser Sektoun bäizetrieden an eng Hand mat unzepaken, da meld lech w.e.gl. bei eiser

Präsidentin Ginette Schummer-Schmitz um Tel: 26883888



Fir eise Floumaart si mir ëmmer op der Sich no Antiquitéiten, Bicher oder Spillsaachen a mir kommen déi Saachen och gär bei lech heem sichen.



Am Veräinshaus (Al Gemeng) hu mir am Keller ee Raum agericht wou mir eis Brocantageartikelen ausstellen a verkafen. Et ass méiglech op RDV an eise Sall kucken an akafen ze kommen: rufft un um Tel: 691/859597

*Mënschen këllefen*



Protect  
what you  
love.

 **LOFFLER**  
security systems

Mit mehr als 40 Jahren Erfahrung in Alarmanlagen, Videoüberwachung und Brandschutz schließen wir Sicherheitslücken zuverlässig. [www.loeffler.lu](http://www.loeffler.lu)

## CONSTRUCTIONS METALLIQUES



alu • acier • inox • pvc

- Portes de sécurité - portes coupe-feu ▲
- Portails et clôtures en alu thermolaqué ▲
- Murs rideaux et devantures de magasins ▲
- Grilles de sécurité fixes et extensibles ▲
- Serrurerie et travaux de ferronnerie ▲
- Portes coulissantes automatiques ▲
- Glissières de sécurité ▲
- Vérandas et pergolas ▲
- Portes et fenêtres ▲

